จดหมายข่าว

เทวาลัย

สู่ศตวรรษที่ ๒
อักษรศาสตร์ จุฬาฯ

ปีที่ ๑๑ ฉบับที่ ๗ วันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๖๒

จดหมายข่าวเทวาลัย

ปีที่ ๑๑ ฉบับที่ ๗ วันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๖๒

วาดภาพโดย น.ส.สุธีรา ศรีตระกูล (อักษรศาสตร์#80)

จดหมายข่าวเทวาลัย

ที่ปรึกษา
ศ.ดร.กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา
คณบดี
รศ.ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์
รองคณบดี
ผศ.ดร.นิรดา จิตรกร
ผู้ช่วยคณบดี
ผศ.ดร.อาทิตย์ ชีรวณิชย์กุล
อ.William Whorton

คณะผู้จัดทำจดหมายข่าวเทวาลัย
ทิพนิภา ชื่นสกุล
เอกภูมิ ภูมิทัศน์
อัสนี พูลรักษ์
อิสรภาพ ล้อรัตนไชยยงค์
กฤติรดา บวรปุญโญทัย

ภาพหน้าปกโดย
ผศ.ดร.ศิรประภา ชวะนะญาณ

อ่านจดหมายข่าวเทวาลัยฉบับย้อนหลังได้ที่ http://www.arts.chula.ac.th/~sandbox/dhevalai/

ส่งข่าวประชาสัมพันธ์ได้ที่ tipnipa.prarts@gmail.com
หรือ pr.arts.chulalongkorn@gmail.com
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ถนนพญาไท เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 โทร. (662) 218 – 4870
www.arts.chula.ac.th

ผู้บริหารและบุคลากรคณะอักษรศาสตร์ลงนามถวายพระพรชัยมงคล

5

โครงการ "10 สายธารแห่งความดี"

19

การบรรยายพิเศษเนื่องในวันภาษาไทยแห่งชาติ พุทธศักราช 2562

20

ฅนอักษร: ผศ.ดร.วริตตา ศรีรัตนา

31

6	อักษรศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์และศาสตราจารย์กิตติคุณ
8	ข่าวอาจารย์ได้รับรางวัล
9	ข่าวอาจารย์ได้รับตำแหน่งทางวิชาการ
11	ข่าวนิสิตได้รับรางวัล
12	ข่าวประชาสัมพันธ์
19	ข่าวกิจกรรม
42	อักษราวิชาการ
44	ใคร ทำอะไร ที่ไหน
46	ข่าวภาษาอังกฤษและวิรัชกิจ

มหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา

๑๒ สิงหาคม ๒๕๖๒

ไหมไทยมัดหมี่แท้ เพียรทอ
ไหมขิดแพรวาลออ เรียบร้อย
แพรพัสตร์โลกเยิรยอ เชิดชาติ ชนแฮ
สองหัตถ์พระแม่ค้อย เสกสร้างงานศิลป์ฯ

ศิลป์แผ่นดินเด่นแพร้ว พึงชม
ไหมถักรักอุดม เลิศล้ำ
นุ่มน้ำพระทัยรมย์ รื่นจิต จริงนอ
ห้อมห่มใจราษฎร์ย้ำ มั่นแม้นภักดีฯ

บรมราชินีนาถเจ้า พระพันปี
ขอพระจุ่งเจริญศรี สวัสดิ์พร้อม
จตุรพิธพรทวี วรเกียรติ ขจรเทอญ
ปวงพสกนบน้อม ศิระเกล้าประคมถวายฯ

ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม ขอเดชะ
ข้าพระพุทธเจ้า
คณะผู้บริหาร คณาจารย์ บุคลากร และนิสิต
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อาทิตย์ ชีรวณิชย์กุล ประพันธ์)

ผู้บริหารและบุคลากรคณะอักษรศาสตร์ลงนามถวายพระพรชัยมงคลพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

เมื่อวันที่ 22 กรกฎาคม 2562 เวลา 11.30 น. ศาสตราจารย์ ดร.กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา คณบดี พร้อมด้วยผู้บริหาร และบุคลากรคณะอักษรศาสตร์ ร่วมลงนามถวายพระพรชัยมงคลพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เนื่องในโอกาสวันเฉลิมพระชนมพรรษา 28 กรกฎาคม 2562 ณ โถงชั้น 1 อาคารจามจุรี 5 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

อักษรศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ ประจำปีการศึกษา 2561

คณะอักษรศาสตร์ขอแสดงความยินดีแด่ศาสตราจารย์พิเศษ ดร.อำภา โอตระกูล ในโอกาสที่ได้รับปริญญาอักษรศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ ประจำปีการศึกษา 2561 จากสภาจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในการประชุมครั้งที่ 828/2562 เมื่อวันที่ 27 มิถุนายน 2562

ศาสตราจารย์กิตติคุณ ประจำปีการศึกษา 2561

คณะอักษรศาสตร์ขอแสดงความยินดีแด่อาจารย์คณะอักษรศาสตร์ ในโอกาสที่ได้รับการแต่งตั้งเป็นศาสตราจารย์กิตติคุณ ประจำปีการศึกษา 2561 จากสภาจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในการประชุมครั้งที่ 828/2562 เมื่อวันที่ 27 มิถุนายน 2562 ดังนี้

1. ศาสตราจารย์ ดร.ชลดา เรืองรักษ์ลิขิต

2. ศาสตราจารย์ ดร.สุวรรณา สถาอานันท์

3. ศาสตราจารย์ ดร.สิริมนพร สุริยะวงศ์ไพศาล

4. ศาสตราจารย์ ดร.พรสรรค์ วัฒนางกูร

อาจารย์ภาควิชาภาษาไทยได้รับรางวัล

คณะอักษรศาสตร์ขอแสดงความยินดีแก่อาจารย์ภาควิชาภาษาไทยในโอกาสที่ได้รับรางวัล ดังนี้

1. ศาสตราจารย์ ดร.ชลดา เรืองรักษ์ลิขิต อดีตหัวหน้าภาควิชาภาษาไทย ได้รับพระราชทานเข็มเกียรติคุณผู้อนุรักษ์มรดกไทยดีเด่น
2. รองศาสตราจารย์ ดร.ปรมินท์ จารุวร ได้รับรางวัลผู้ใช้ภาษาไทยดีเด่น จากกรมส่งเสริมวัฒนธรรม กระทรวงวัฒนธรรม เนื่องในวันภาษาไทยแห่งชาติ พุทธศักราช 2562

อาจารย์คณะอักษรศาสตร์ได้รับตำแหน่งทางวิชาการ

คณะอักษรศาสตร์ขอแสดงความยินดีแก่ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ศิริพร ภักดีผาสุข หัวหน้าภาควิชาภาษาไทย ในโอกาสที่ได้รับการกำหนดตำแหน่งทางวิชาการเป็นรองศาสตราจารย์ สาขาวิชาภาษาไทย จากสภาจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในการประชุมครั้งที่ 829/2562 เมื่อวันที่ 25 กรกฎาคม 2562

อาจารย์คณะอักษรศาสตร์ผู้ได้รับพระราชทานทุนสิริกิติ์บรมราชินีนาถ เฝ้าทูลละอองพระบาท สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

เมื่อวันที่ 20 กรกฎาคม 2562 สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จออกแทนพระองค์ ณ วังสระปทุม พระราชทานพระราชวโรกาสให้นายจิรายุ อิศรางกูร ณ อยุธยา กรรมการและเลขานุการทุนสิริกิติ์บรมราชินีนาถ และท่านผู้หญิงนราวดี ชัยเฉนียน กรรมการทุนสิริกิติ์บรมราชินีนาถ นำคณะผู้ได้รับพระราชทานทุนสิริกิติ์บรมราชินีนาถ เฝ้าทูลละออง พระบาท มีอาจารย์จากคณะอักษรศาสตร์ 2 ท่าน ดังนี้

อาจารย์มธุริน ลีละเศรษฐกุล อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาอังกฤษ ผู้ได้รับพระราชทานทุนสิริกิติ์บรมราชินีนาถ ประจำปี 2554 สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาเอก สาขาภาษาศาสตร์ประยุกต์ (Applied Linguistics) จากมหาวิทยาลัยเพนซิลเวเนียสเตต (The Pennsylvania State University) สหรัฐอเมริกา เฝ้าทูลละอองพระบาท กราบบังคมทูลรายงานผลการศึกษา

อาจารย์ปิยะวัฒน์ ธรรมกุลางกูร รองผู้อำนวยการศูนย์บริการวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ อาจารย์ประจำภาควิชาศิลปการละคร ผู้ได้รับพระราชทานทุนสิริกิติ์บรมราชินีนาถ ประจำปี พ.ศ. 2562 เฝ้าทูลละออง พระบาท กราบถวายบังคมลาไปศึกษาต่อระดับปริญญาเอก สาขาการจัดการศิลปะ (Arts Administration) ณ สถาบันประกอบการด้านวัฒนธรรมและการสร้างสรรค์แห่งโกลด์สมิทส์ มหาวิทยาลัยลอนดอน (Institute for Creative and Cultural Entrepreneurship, Goldsmiths, University of London) สหราชอาณาจักร

นิสิตสาขาวิชาโทภาษามาเลย์ชนะเลิศการแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์

ขอแสดงความยินดีแก่นาย Muhammad Amin Musa นิสิตสาขาวิชาเอกเศรษฐศาสตร์เพื่อการพัฒนา คณะเศรษฐศาสตร์ และสาขาวิชาโทภาษามาเลย์ ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ ในโอกาสที่ได้รับรางวัลชนะเลิศการแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ซึ่งสถานทูตอินโดนีเซียประจำประเทศไทยจัดขึ้นเมื่อวันที่ 29 พฤษภาคมที่ผ่านมา ทั้งนี้ นาย Muhammad Amin Musa จะเป็นตัวแทนนักศึกษาไทยไปแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ในรอบต่อไป ณ กรุงจาการ์ตา ประเทศอินโดนีเซีย

“พี่ช่วยน้อง”: โครงการระดมทุนเพื่อช่วยเหลือนิสิตอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สู่ศตวรรษที่ ๒ อักษรศาสตร์ จุฬาฯ

โครงการ ‘พี่ช่วยน้อง’

โครงการระดมทุนเพื่อช่วยเหลือนิสิตอักษรศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วัตถุประสงค์

1. ช่วยเหลือนิสิตอักษรศาสตร์ที่ขาดแคลนทุนทรัพย์ในการศึกษา
2. จัดซื้ออุปกรณ์ในการทำกิจกรรมของชมรมต่างๆ ของนิสิตคณะอักษรศาสตร์ดังนี้
   - จัดซื้อเครื่องดนตรีและอุปกรณ์การแสดงให้แก่ชมรมดนตรีไทยและชมรมดนตรีสากล
   - จัดซื้ออุปกรณ์กีฬาให้แก่ชมรมฟุตบอล ชมรมบาสเกตบอล ชมรมลีลาศ ชมรม Arts Street Dance
   - จัดซื้ออุปกรณ์สำนักงานให้แก่คณะกรรมการนิสิตอักษรศาสตร์ จุฬาฯ (กอศ.)

(ใบเสร็จรับเงินในนามคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย นำไปลดหย่อนภาษีได้ 2 เท่า)

ช่องทางการบริจาค

1.เงินสด นำส่งที่สำนักคณบดี คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

2.เช็ค เขียนเช็คขีดคร่อม A/C Payee only และขีดฆ่า “หรือผู้ถือ” สั่งจ่าย “คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย” และนำส่งที่สำนักคณบดี คณะอักษรศาสตร์

3.โอนเงินเข้าบัญชี

>> ธนาคารไทยพาณิชย์ จำกัด (มหาชน) สาขาสวนจิตรลดา SCB ไทยพาณิชย์
เลขที่บัญชี 067-213909-9 ชื่อบัญชี “คณะอักษรศาสตร์ จุฬาฯ”

>> ธนาคารกรุงเทพ จำกัด (มหาชน) สาขาสยามสแควร์ Bangkok Bank
เลขที่บัญชี 152-421-836-7 ชื่อบัญชี “คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย”

>> ธนาคารกสิกรไทย จำกัด (มหาชน) สาขาจามจุรีสแควร์ ธนาคารกสิกรไทย KASIKORNBANK
เลขที่บัญชี 630-2-20769-9 ชื่อบัญชี “คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย”

ผู้ประสงค์บริจาค

1.กรอกแบบฟอร์มแสดงความจำนงออนไลน์โดยสแกน QR Code ข้างล่าง หรือดาวน์โหลดแบบฟอร์มได้ที่ http://bit.ly/2Xx5OCX

ในกรณีที่ดาวน์โหลดแบบฟอร์ม กรุณากรอกและส่งกลับที่ “สำนักคณบดี คณะอักษรศาสตร์ จุฬาฯ” โทรสาร 02-2184885 หรือสแกนแบบฟอร์มแล้วส่งกลับที่อีเมล์ Artschula100@gmail.com

2.โปรดส่งสำเนาหลักฐานการชำระเงินบริจาคมาที่หมายเลขโทรสาร หรือ email address ในข้อ 1

ถ้าท่านมีข้อสงสัย โปรดติดต่อโทร 02-2184879, 02-2184885

รายนามผู้บริจาคเงินสมทบทุนโครงการ "พี่ช่วยน้อง"

ลำดับที่	รายชื่อ	จำนวนเงิน
1	นางสาวสุภามาส ตรีวิศวเวทย์	100,000.00
2	นางนพพร บวรรัตนารักษ์	100,000.00
3	นางวิวรรณ ธาราหิรัญโชติ	100,000.00
4	นางณิยะดา จ่างตระกูล	20,000.00
5	นางสาวนุชนารถ หอรุ่งเรือง	50,000.00
6	นางสาวอาริดา ใจสุข	500.00
7	นางบรรจง สัพพะเลข	2,000.00
8	นางพัชรี ดวงแสงทอง	1,000.00
9	นายสถาพร ทิพยศักดิ์	10,000.00
10	นางสาวสุวรรณา แซ่เฮ้ง	5,000.00
11	นายฉลอง แสงสิริวิจารณ์	1,000.00
12	นางบุษกร ธรณี	100.00
13	นางสาวณัฐกานต์ จินดาบริรักษ์	100.00
14	นางสาวอัษมา มหาพสุธานนท์	5,000.00
15	นางสาวกชกร จินดานลินี	500.00
16	นางจุนทิกา สวัสดิ์อธิคม	5,000.00
17	นางวิมล รัตนสกุลดิลก	1,000.00
18	คุณนิภา เหมือนโพธิ์ทอง	500.00
19	นางสาวประภาพร ดำรงค์สุข	1,000.00
20	อักษรศาสตรบัณฑิต รุ่น 64	49,734.76

ละครเพลง "หลายชีวิต The Concept Musical"

ภาควิชาศิลปการละคร ขอเชิญชมละครเพลง "หลายชีวิต: The Concept Musical" ผลงานการกำกับของผู้ช่วยศาสตราจารย์พันพัสสา ธูปเทียน อาจารย์ประจำภาควิชาศิลปการละคร และคนไทยเพียงหนึ่งเดียวที่เป็นสมาชิก The Actor Studio นิวยอร์ก สหรัฐอเมริกา สมาคมด้านศิลปะการแสดงที่มีชื่อเสียงระดับโลก

เปิดแสดงระหว่างวันที่ 14 สิงหาคม ถึง 1 กันยายน 2562 ณ ศูนย์ศิลปการละครสดใส พันธุมโกมล ชั้น 6 อาคารมหาจักรีสิรินธร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วันธรรมดา รอบ 19.30 น. (งดการแสดงในวันอังคาร)
วันเสาร์และวันอาทิตย์ รอบ 14.00 น.
บุคคลทั่วไป บัตรราคา 800 บาท
นักเรียน นิสิต นักศึกษา บัตรราคา 400 บาท

ซื้อบัตรได้ที่ https://www.dramaartschula.com
สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม โทร. 0-2218-4802 หรือ 08-1559-7252

สัมมนาเรื่อง "หลากมิติความสัมพันธ์ จีน-ไทย"

สถาบันขงจื่อแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ขอเชิญคณาจารย์ นิสิตนักศึกษา และผู้สนใจ เข้าร่วมการสัมมนาเรื่อง "หลากมิติความสัมพันธ์ จีน-ไทย" ซึ่งจัดขึ้นในวาระการสถาปนาสาธารณรัฐประชาชนจีนครบ 70 ปี การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างจีน-ไทยครบ 44 ปี และการก่อตั้งสถาบันขงจื่อแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยครบ 12 ปี

การสัมมนาจะจัดขึ้นในวันพฤหัสบดีที่ 15 สิงหาคม 2562 เวลา 08.30-12.00 น. ณ ห้องอเนกประสงค์ ชั้น 9 อาคารมหาจักรีสิรินธร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย (การสัมมนาเป็นภาษาไทยตลอดรายการและไม่เสียค่าใช้จ่ายในการร่วมงาน) ลงทะเบียนเข้าร่วมงานได้ที่ http://bit.ly/2G3X3KI

การบรรยายพิเศษเรื่อง "คณะอักษรศาสตร์จากมุมมองของนักการตลาด"

ขอเชิญคณาจารย์คณะอักษรศาสตร์ฟังการบรรยายพิเศษเรื่อง "คณะอักษรศาสตร์จากมุมมองของนักการตลาด" โดยผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิเลิศ ภูริวัชร คณบดีคณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในวันศุกร์ที่ 2 สิงหาคม 2562 เวลา 09.00-12.00 น. ณ ห้อง 304 อาคารมหาจักรีสิรินธร

ลงทะเบียนเข้าฟังการบรรยายได้ที่ http://bit.ly/2Y6NmoU หรือสแกน QR Code ในโปสเตอร์

การบรรยายพิเศษเรื่อง “การขอกำหนดตำแหน่งทางวิชาการ”

กลุ่มภารกิจงานวิจัยและพัฒนาวิชาการ ขอเชิญอาจารย์คณะอักษรศาสตร์เข้าร่วมฟังการบรรยายพิเศษในโครงการอาศรมวิจัย ครั้งที่ 6/2562 เรื่อง “การขอกำหนดตำแหน่งทางวิชาการ” วิทยากรคือ รองศาสตราจารย์ ดร.อรรถยา สุวรรณระดา ในวันที่ 7 สิงหาคม 2562 ณ ห้อง 707 อาคารบรมราชกุมารี ลงทะเบียนร่วมงานได้ที่ https://bit.ly/2JxiUMS

ชมรมบาลี-สันสกฤต และหอพระไตรปิฎกนานาชาติ ขอเชิญร่วมการเสวนา

ศาสนสัมพันธ์ในสมัยรัชกาลที่ ๔

'บทบาทของพระสังฆราชปัลเลอกัวซ์ ในการวางรากฐานการศึกษาและเผยแพร่เรื่องราวกรุงสยาม'

โดย ซิสเตอร์ซีมอนา สมศรี บุญอรุณรักษา

'พจนานุกรม สัพะ พะจะนะ พาสา ไท : ความรอบรู้ทางภาษาและวัฒนธรรมสยามของพระสังฆราชปัลเลอกัวซ์'

โดย อาจารย์แม่ชีวิมุตติยา (รศ. ดร.สุภาพรรณ ณ บางช้าง)

วันพฤหัสบดีที่ 29 สิงหาคม 2562 เวลา 13.30 - 15.30 น.

ณ หอพระไตรปิฎกนานาชาติ อาคารมหาจุฬาลงกรณ์ ชั้น 2
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สมัครได้ที่ tipitaka.chula@gmail.com หรือ 02-218-4916

โครงการ "10 สายธารแห่งความดี"

เมื่อวันที่ 10 กรกฎาคม 2562 ณ บริเวณลานหน้าพระบรมราชานุสาวรีย์สองรัชกาล ศาสตราจารย์ ดร.บัณฑิต เอื้ออาภรณ์ อธิการบดี เป็นประธานในพิธีเปิดโครงการ "10 สายธารแห่งความดี เราทำความดีด้วยหัวใจ" ซึ่งสำนักบริหารกิจการนิสิต ร่วมกับคณะและหน่วยงานต่าง ๆ จัดขึ้นเพื่อเฉลิมพระเกียรติและถวายเป็นพระราชกุศลแด่พระบาทสมเด็จพระปรเมนทรรามาธิบดีศรีสินทรมหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว ทั้งนี้ คณะอักษรศาสตร์ได้จัดกิจกรรมจิตอาสาในโครงการดังกล่าว ณ สถานคุ้มครองและพัฒนาคนพิการบ้านกึ่งวิถี (ชาย) จังหวัดปทุมธานี เมื่อวันที่ 22 กรกฎาคมที่ผ่านมา มีคณาจารย์ เจ้าหน้าที่ นิสิตเก่า และนิสิตปัจจุบัน ร่วมกิจกรรมซึ่งประกอบด้วยการเยี่ยมเยียนและให้กำลังใจผู้รับการบริการและเจ้าหน้าที่ และการเลี้ยงอาหารกลางวัน นอกจากนี้ยังได้มอบเงินบริจาคจำนวน 10,000 บาท (หนึ่งหมื่นบาทถ้วน) พร้อมทั้งเครื่องอุปโภคบริโภคจากผู้มีจิตศรัทธาแก่สถานคุ้มครองฯ เพื่อใช้ในกิจการของหน่วยงาน

การบรรยายพิเศษเนื่องในวันภาษาไทยแห่งชาติ พุทธศักราช 2562 "สืบสานแบบแผนภาษา พัฒนามาตรฐานความรู้"

- กลุ่มภารกิจงานวิจัยและพัฒนาวิชาการ
- ภาควิชาภาษาไทย

เมื่อวันที่ 25 กรกฎาคม 2562 เวลา 09.00-12.00 น. กลุ่มภารกิจงานวิจัยและพัฒนาวิชาการร่วมกับภาควิชาภาษาไทย จัดการบรรยายพิเศษเนื่องในวันภาษาไทยแห่งชาติ พุทธศักราช 2562 เรื่อง "สืบสานแบบแผนภาษา พัฒนามาตรฐานความรู้" ณ ห้องอเนกประสงค์ชั้น 9 อาคารมหาจักรีสิรินธร มีการบรรยายหัวข้อต่าง ๆ ดังนี้

- "พูนพระยศเฉลิมเสริมศักดิ์ศรี: ความหมายของการเฉลิมพระยศเจ้านายและแบบแผนการใช้ราชาศัพท์"
  วิทยากร: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อาทิตย์ ชีรวณิชย์กุล ภาควิชาภาษาไทย และหน่วยปฏิบัติการวิจัย "ไทยวิทรรศน์ฯ"

- "พระนามเจ้านายในสมัยรัตนโกสินทร์: ความสัมพันธ์ระหว่างภาษากับวัฒนธรรมไทย"
  วิทยากร: นายดนัย พลอยพลาย นิสิตดุษฎีบัณฑิตภาควิชาภาษาไทย และผู้ช่วยวิจัยหน่วยปฏิบัติการวิจัย "ไทยวิทรรศน์ฯ "

- "การพัฒนาแบบทดสอบมาตรฐานความรู้ภาษาไทย"
  วิทยากร: ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร.ปราณี กุลละวณิชย์ สถาบันภาษาไทยสิรินธร จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
  ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิภาส โพธิแพทย์ ภาควิชาภาษาไทย

การบรรยายพิเศษครั้งนี้มีผู้สนใจ ทั้งคณาจารย์ และนักเรียน นิสิต นักศึกษาจากสถาบันต่าง ๆ ตลอดจนบุคคลทั่วไปเข้าร่วมงานเป็นจำนวนมาก

การบรรยายพิเศษเรื่อง "ทิศทางการวิจัยและแหล่งเงินทุนวิจัยภายนอก"

กลุ่มภารกิจงานวิจัยและพัฒนาวิชาการ

เมื่อวันที่ 11 กรกฎาคม 2562 เวลา 10.30 – 12.00 น. กลุ่มภารกิจงานวิจัยและพัฒนาวิชาการ จัดการบรรยายพิเศษเรื่อง "ทิศทางการวิจัยและแหล่งเงินทุนวิจัยภายนอก" โดยได้รับเกียรติจากศาสตราจารย์ นายแพทย์เกียรติ รักษ์รุ่งธรรม รองอธิการบดี เป็นวิทยากร ณ ห้อง 707 อาคารบรมราชกุมารี

การบรรยายครั้งนี้ วิทยากรกล่าวถึงนโยบายการวิจัยของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยว่ามิได้คำนึงถึงการจัดอันดับมหาวิทยาลัยของสถาบันต่าง ๆ เป็นสำคัญ แต่มีเป้าหมายเพื่อนำงานวิจัยไปใช้แก้ปัญหาสังคม ด้วยเหตุนี้ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยจึงสร้างนโยบายบริหารงานวิจัยเพื่อกระตุ้นให้อาจารย์สร้างสรรค์งานวิจัยมากขึ้น เช่น การให้รางวัลแก่อาจารย์ผู้มีผลงานวิจัยที่ได้รับการตีพิมพ์ในวารสารวิชาการระดับนานาชาติที่อยู่ในฐานข้อมูลที่ได้รับการยอมรับ การจัดตั้งกลุ่มวิจัยประเภทต่าง ๆ การส่งเสริมการจ้างนักวิจัยระดับหลังปริญญาเอก เป็นต้น นอกจากนี้ยังสนับสนุนให้สร้างความร่วมมือทางวิชาการกับต่างประเทศ อาทิ การจัดการประชุมวิชาการนานาชาติ การตีพิมพ์หนังสือร่วมกับนักวิชาการต่างประเทศ ซึ่งนับว่าเป็นกิจกรรมที่คณะในสาขาวิชาด้านมนุษยศาสตร์ เช่น คณะอักษรศาสตร์ มีศักยภาพสูงที่จะทำได้ ทั้งนี้ การที่จะบรรลุเป้าหมายด้านการวิจัยได้ต้องอาศัยทักษะการทำงานเป็นหมู่คณะ การมีผู้นำกลุ่มวิจัยที่เสียสละ และการจัดสรรเวลาเพื่อการวิจัยและปฏิบัติตามอย่างมีวินัย

ในช่วงท้ายของการบรรยาย วิทยากรได้ให้ข้อมูลเรื่องแหล่งทุนวิจัยภายนอกซึ่งปัจจุบันอาจมีความไม่ชัดเจนอยู่บ้างอันเนื่องมาจากเพิ่งอยู่ในช่วงจัดตั้งกระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัย และนวัตกรรม และได้ตอบข้อซักถามของอาจารย์ที่เข้าฟังการบรรยายครั้งนี้

งานปฐมนิเทศนิสิตใหม่คณะอักษรศาสตร์ ปีการศึกษา 2562

ฝ่ายวิชาการ

เมื่อวันที่ 11 กรกฎาคม 2562 เวลา 08.00-14.30 น. ฝ่ายวิชาการ คณะอักษรศาสตร์จัดงานปฐมนิเทศนิสิตใหม่คณะอักษรศาสตร์ ระดับปริญญาบัณฑิต ณ ห้องอเนกประสงค์ ชั้น 9 อาคารมหาจักรีสิรินธร มีผู้บริหารคณะอักษรศาสตร์ให้เกียรติร่วมงานโดยพร้อมเพรียง โอกาสนี้ ศาสตราจารย์ ดร.กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา คณบดี ได้กล่าวต้อนรับและให้โอวาทแก่นิสิตใหม่ จากนั้นเป็นการบรรยายในหัวข้อต่าง ๆ ซึ่งมีความสำคัญต่อนิสิตคณะอักษรศาสตร์ ได้แก่

- “ภาควิชาและหลักสูตรในคณะอักษรศาสตร์”
  ผู้บรรยาย: รองศาสตราจารย์ ดร.วิลิตา ศรีอุฬารพงศ์ รองคณบดี
- “ศูนย์คอมพิวเตอร์คณะอักษรศาสตร์”
  ผู้บรรยาย: อาจารย์ ดร.ธีรวัฒน์ ธีรพจนี
- “ศูนย์สารนิเทศมนุษยศาสตร์”
  ผู้บรรยาย: คุณบุษกร ธรณี หัวหน้าศูนย์สารนิเทศมนุษยศาสตร์
- “กิจกรรมและการใช้ชีวิตในมหาวิทยาลัย”
  ผู้บรรยาย: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ดังกมล ณ ป้อมเพชร รองคณบดี
- “การลงทะเบียนเรียน”
  ผู้บรรยาย: คุณมาลี สังข์จุ้ย นายทะเบียนคณะอักษรศาสตร์
- “ตารางสอนตารางสอบ”
  ผู้บรรยาย: คุณวรวิทย์ โก้สกุล ผู้ประสานงานตารางสอนตารางสอบ

พิธีถวายเทียนพรรษาและบำเพ็ญกุศลอุทิศแด่บูรพาจารย์ภาควิชาภาษาไทย ประจำปี 2562

ภาควิชาภาษาไทย

เมื่อวันที่ 10 กรกฎาคม 2562 ภาควิชาภาษาไทย จัดพิธีถวายเทียนพรรษา และบำเพ็ญกุศลอุทิศแด่บูรพาจารย์ภาควิชาภาษาไทย ประจำปี 2562 ณ พระอุโบสถ วัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม ในการนี้ พระราชเวที ผู้ช่วยเจ้าอาวาส ได้กรุณาเป็นประธานสงฆ์ มีคณาจารย์ เจ้าหน้าที่ และนิสิตภาควิชาภาษาไทย ทั้งระดับปริญญาบัณฑิตและบัณฑิตศึกษาเข้าร่วมพิธีเป็นจำนวนมาก

ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์

นิสิตคณะอักษรศาสตร์ศึกษาดูงานที่ศูนย์สารนิเทศมนุษยศาสตร์

เมื่อวันที่ 19 มิถุนายน 2562 เวลา 09.40-12.00 น. อาจารย์ ดร.เสาวภา หลิมวิจิตร และอาจารย์ ดร.นยา สุจฉายา ผู้สอนรายวิชา 2206101 การค้นคว้าและการเขียนรายงานเชิงวิชาการ นำนิสิตระดับปริญญาตรีที่ลงทะเบียนเรียนรายวิชาดังกล่าวจำนวน 57 คน ศึกษาดูงานที่ศูนย์สารนิเทศมนุษยศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

โครงการอบรมการแสดงเบื้องต้น (Basic Acting) สำหรับนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย

ภาควิชาศิลปการละคร

เมื่อวันที่ 29 มิถุนายน 2562 กลุ่มวิจัยศิลปการละครและนวัตกรรม ภาควิชาศิลปการละคร จัดโครงการอบรมการแสดงเบื้องต้น (Basic Acting) สำหรับนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย โดยไม่คิดมูลค่า ณ ศูนย์ศิลปการละครสดใส พันธุโกมล อาคารมหาจักรีสิรินธร โครงการดังกล่าวเป็นโครงการนำร่องในแผนงานการเผยแพร่ความรู้ทางศิลปการละครสู่สังคม เพื่อพัฒนาทักษะการสื่อสารและการแสดงของนักเรียนในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย การอบรมครั้งนี้มีผู้ช่วยศาสตราจารย์พันพัสสา ธูปเทียน อาจารย์ประจำภาควิชาศิลปการละคร เป็นวิทยากร มีนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย 22 คน จาก 11 จังหวัดทั่วประเทศ ได้แก่ กรุงเทพมหานคร เชียงใหม่ ชัยภูมิ นครปฐม นนทบุรี ปทุมธานี ประจวบคีรีขันธ์ พระนครศรีอยุธยา ลพบุรี สมุทรสาคร และสระบุรี เข้าร่วมการอบรม

การอบรมเชิงปฏิบัติการ "Moving Memories: Dance-Music-Storytelling Performance Practices of Central and Western Asia"

ภาควิชาศิลปการละคร

เมื่อวันที่ 4 กรกฎาคม 2562 เวลา 13.00-16.00 น. ภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ และกลุ่มวิจัยศิลปการละครและนวัตกรรม จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ร่วมกับ Sashar Zarif Dance Theatre จัดการอบรมเชิงปฏิบัติการ “Moving Memories: Dance-Music-Storytelling Performance Practices of Central and Western Asia” ณ ศูนย์ศิลปการละครสดใส พันธุมโกมล อาคารมหาจักรีสิรินธร วิทยากรคือ อาจารย์ Sashar Zarif ศิลปินและนักวิจัยด้านศิลปะการแสดงและการเต้นระดับนานาชาติ ผู้สร้างสรรค์และแสดงผลงานมากว่า 30 ประเทศทั่วโลก เป็นระยะเวลากว่า 20 ปี

การประชุมนักวิจัยระดับนานาชาติ “From Performance Research to Cultural Ecologies: Creating Sustainable Artistic Communities”

ภาควิชาศิลปการละคร

เมื่อวันที่ 19-21 กรกฎาคม 2562 ภาควิชาศิลปการละคร จัดการประชุมนักวิจัยระดับนานาชาติ “From Performance Research to Cultural Ecologies: Creating Sustainable Artistic Communities” (“วิจัยการแสดงสู่นิเวศวัฒนธรรม: สร้างสรรค์ชุมชนศิลปะให้ยั่งยืน”) ณ ห้อง 802 อาคารเฉลิมราชกุมารี 60 พรรษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

การประชุมนี้เป็นส่วนหนึ่งของชุดโครงการนววิจัยทางศิลปวัฒนธรรม สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมวิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรม (สกสว.) มีศาสตราจารย์พรรัตน์ ดำรุง เป็นหัวหน้าโครงการ และได้รับทุนสนับสนุนจากกองทุนรัชดาภิเษกสมโภช จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และเครือข่ายนักวิจัยการแสดง (PPAR) ในการประชุมได้รับเกียรติจาก Dr. Danny Butt นักวิชาการด้านงานวิจัยศิลปะจาก Victorian College of The Arts มหาวิทยาลัยเมลเบิร์น ประเทศออสเตรเลีย และ Mark Teh ศิลปินผู้สร้างสรรค์ผลงานที่เป็นทั้งงานวิจัยและศิลปะหลายมิติจาก Five Arts Center ประเทศมาเลเซีย เป็นผู้กล่าวปาฐกถาพิเศษ นอกจากนี้ยังมีการนำเสนอผลงานวิจัยและการอภิปรายกลุ่มย่อยของศิลปินและนักวิจัยชาวไทยที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญจากศาสตร์ต่าง ๆ ซึ่งได้ทำวิจัยแบบข้ามศาสตร์ และการนำเสนอผลงานของศิลปิน นักวิจัย และองค์กรทางวัฒนธรรมจากประเทศภาคพื้นเอเชียแปซิฟิก ได้แก่ มาเลเซีย สิงคโปร์ เกาหลีใต้ ญี่ปุ่น และออสเตรเลีย

การอบรมเรื่อง "เรียนรู้พูดอยาง-อยากเหริ่วก๋างอย้าง"

- ภาควิชาภาษาศาสตร์
- หน่วยปฏิบัติการวิจัยภาษาศาสตร์เอเชียตะวันออกเฉียงใต้

เมื่อวันที่ 10 12 และ 15 กรกฎาคม 2562 หน่วยปฏิบัติการวิจัยภาษาศาสตร์เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ChulaSEAL) และภาควิชาภาษาศาสตร์ ร่วมกับเพจ "พันศาสตร์พันภาษา" ได้จัดการอบรมภาษาจ้วงใต้เบื้องต้น "เรียนรู้พูดอยาง-อยากเหริ่วก๋างอย้าง" วิทยากรคือ Liao Hanbo และ Dr. Tai Chung Pui จาก University of Hong Kong มีผู้ที่สนใจภาษากลุ่มไทและวัฒนธรรมจ้วงเข้าร่วมการอบรมเป็นจำนวนมาก

เสวนาภารตวิทยา "รู้โหราศาสตร์ ไม่พลาดวัฒนธรรมอินเดีย"

สาขาวิชาภาษาเอเชียใต้
ภาควิชาภาษาตะวันออก

เมื่อวันที่ 24 กรกฎาคม 2562 เวลา 13.00-16.00 น. สาขาวิชาภาษาเอเชียใต้ ภาควิชาภาษาตะวันออก จัดการเสวนาภารตวิทยา ครั้งที่ 3/2562 เรื่อง "รู้โหราศาสตร์ไม่พลาดวัฒนธรรมอินเดีย" ณ ห้อง 503 อาคารบรมราชกุมารี วิทยากรคือ คุณอมเรศ กาลปุตรา ผู้ศึกษาโหราศาสตร์อินเดีย อายุรเวท และวรรณคดีสันสกฤต ดำเนินการเสวนาโดยผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชานป์วิชช์ ทัดแก้ว ในการเสวนาครั้งนี้ วิทยากรได้ให้ความรู้เกี่ยวกับโหราศาสตร์อินเดียซึ่งมีทั้งความเหมือนและความแตกต่างกับโหราศาสตร์ไทย นอกจากนี้ยังชี้ให้เห็นความสัมพันธ์ระหว่างความรู้เรื่องโหราศาสตร์อินเดียกับการเข้าใจวรรณคดี และวัฒนธรรมอินเดีย โดยเฉพาะเรื่องรามายณะ มหาภารตะ และอายุรเวท มีผู้สนใจเข้าร่วมงานเสวนาเป็นจำนวนมาก

อาจารย์สาขาวิชาภาษาเกาหลีเข้าร่วมการประชุมนานาชาติ

สาขาวิชาภาษาเกาหลี
ภาควิชาภาษาตะวันออก

อาจารย์สุภาพร บุญรุ่ง อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาเกาหลี ได้รับเชิญจากกระทรวงศึกษาธิการ สาธารณรัฐเกาหลี เข้าร่วมงานประชุมวิชาการ The International Conference of Korean Educators Abroad ครั้งที่ 17 ระหว่างวันที่ 8-13 กรกฎาคม 2562 ในการนี้ อาจารย์สุภาพร บุญรุ่ง ได้ร่วมเสนอผลงานวิจัย และเข้าร่วมการประชุมทวิภาคีระหว่างสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (สพฐ.) กระทรวงศึกษาธิการ ประเทศไทย กับกระทรวงศึกษาธิการ สาธารณรัฐเกาหลี โดยมีนายพีระ รัตนวิจิตร รองปลัดกระทรวงศึกษาธิการ รักษาราชการแทนรองเลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (กพฐ.) และนาย Choi Eun Hee, Director General, International Cooperation Bureau, Ministry of Education เป็นประธานการประชุมครั้งนี้

โครงการพระไตรปิฎกศึกษา ชุดแก่นสารแต่ละคัมภีร์ ครั้งที่ 7 "เอาธรรมะมาฝาก : จาริกสู่ศรีลังกา 14-19 ก.ค. 62"

หอพระไตรปิฎกนานาชาติ

เมื่อวันที่ 25 กรกฎาคม 2562 เวลา 12.00-13.00 น. หอพระไตรปิฎกนานาชาติ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จัดการบรรยายในโครงการพระไตรปิฎกศึกษา ชุดแก่นสารแต่ละคัมภีร์ ครั้งที่ 7 หัวข้อ “เอาธรรมะมาฝาก: จาริกสู่ศรีลังกา 14-19 ก.ค. 62” ณ หอพระไตรปิฎกนานาชาติ ชั้น 2 อาคารมหาจุฬาลงกรณ์ วิทยากรคือ อาจารย์แม่ชีวิมุตติยา (รองศาสตราจารย์ ดร.สุภาพรรณ ณ บางช้าง)

ฅนอักษร

เมื่อวันที่ 1 กรกฎาคม 2562 ศาสตราจารย์ ดร.กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา คณบดี ในนามผู้บริหารคณะอักษรศาสตร์ มอบช่อดอกไม้แสดงความยินดีแก่ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วริตตา ศรีรัตนา ในโอกาสที่ได้รับรางวัล Gratias Agit Award จากกระทรวงการต่างประเทศของสาธารณรัฐเช็ก ในฐานะที่เป็นบุคคลผู้มีผลงานโดดเด่นด้านการส่งเสริมและเผยแพร่วัฒนธรรมเช็กในต่างประเทศ นอกจากนี้ เมื่อวันที่ 26 กรกฎาคม 2562 ศาสตราจารย์ ดร.พิรงรอง รามสูต รองอธิการบดี เป็นผู้แทนผู้บริหารจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเลี้ยงอาหารแสดงความยินดีแก่ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วริตตา ณ โรงแรมหัวช้าง เฮอริเทจ กรุงเทพฯ ด้วย

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วริตตา ศรีรัตนา เป็นผู้ที่ศึกษาวิจัยและสอนวรรณกรรมยุโรป โดยเฉพาะวรรณกรรมยุโรปกลางและยุโรปตะวันออกมาอย่างต่อเนื่อง ทั้งยังได้แปลวรรณกรรมเรื่อง *Too Loud a Solitude* ของ Bohumil Hrabal และเรื่อง *The Good Soldier Švejk* ของ Jaroslav Hašek เป็นภาษาไทย การได้รับรางวัลดังกล่าวนับเป็นความภาคภูมิใจของคณะและจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเป็นอย่างยิ่ง เพราะเป็นการสร้างชื่อเสียงและภาพลักษณ์ความเป็นนานาชาติขององค์กรให้เป็นที่ประจักษ์ คอลัมน์ *ฅนอักษร* ฉบับนี้จึงขอนำท่านผู้อ่านไปสนทนากับอาจารย์วริตตา เพื่อทำความรู้จักตัวตนของอาจารย์ให้มากยิ่งขึ้นว่า ความรักและความสนใจวรรณกรรมผนวกกับอุดมการณ์แห่งความเป็น “ครู” ผู้มุ่งใช้วรรณกรรมเป็นพลังทางปัญญาให้แก่สังคมนั้น ได้นำอาจารย์ไปสู่ความสำเร็จหนึ่งในชีวิตได้อย่างไร

(1) ทราบมาว่าอาจารย์เริ่มต้นด้วยความสนใจในวรรณกรรมอังกฤษ เพราะเหตุใดอาจารย์จึงเบนเข็มสนใจงานวรรณกรรมยุโรป โดยเฉพาะกลุ่มประเทศยุโรปกลางครับ

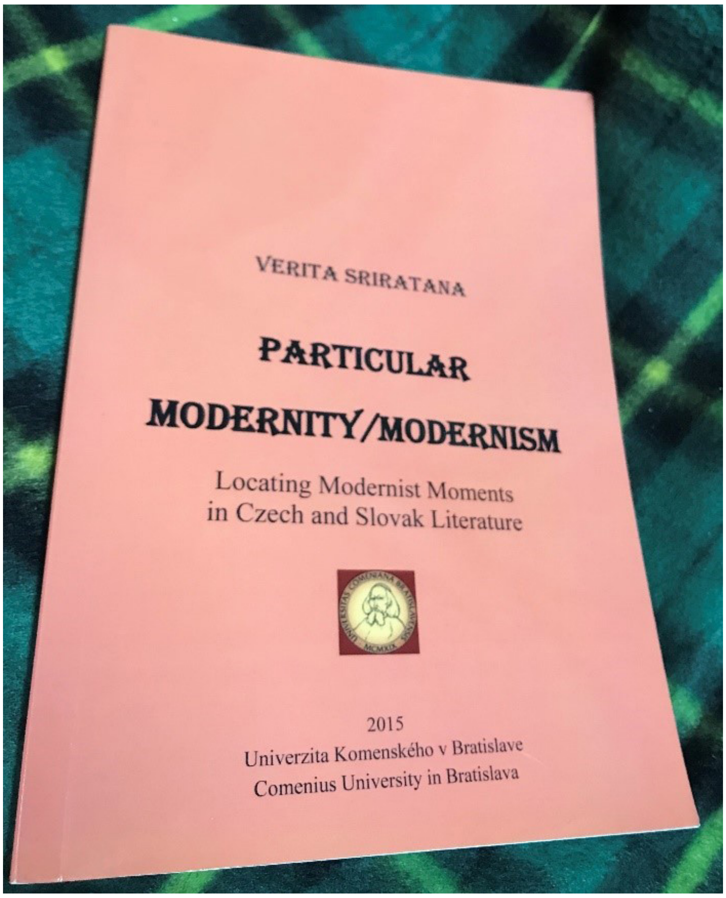
ศาสตราจารย์ ดร.ซูซาน เซลเลอร์ส มาเยือนคณะอักษรศาสตร์ ในโอกาสที่เป็นองค์ปาฐกงานสัมมนาวิชาการนานาชาติที่ภาควิชาภาษาอังกฤษจัดขึ้นเมื่อ พ.ศ. 2558

คำถามนี้หากจะตอบในรูปวลีหรือประโยคความเดียวเพียงหนึ่งประโยคคงจะตอบยากเพราะเหตุผลมีมากกว่าหนึ่งและมีที่มาอันซับซ้อน ต้องขอนำผู้อ่านบทสัมภาษณ์กลับไปยังวันคืนที่ยังเป็นนักศึกษาปริญญาเอกที่มหาวิทยาลัยเซนต์แอนดรูส์ สกอตแลนด์ ช่วงเวลานั้นเพิ่งเริ่มเส้นทางปริญญาเอก เริ่มเขียนงานวิจัยที่จะกลายมาเป็นวิทยานิพนธ์เกี่ยวกับงานเขียนแนวโมเดิร์นนิสม์ของนักเขียนชาวอังกฤษนามเวอร์จิเนีย วูล์ฟ และแนวคิดทฤษฎีเกี่ยวกับพื้นที่ของนักคิดหลายคนตั้งแต่อริสโตเติล ไฮเดกเกอร์ จนถึงเดอเลิซและกัตตารี เห็นหัวข้อคงจะไม่กังขาว่าตั้งแต่สมัยเรียนปริญญาตรีและปริญญาโท สาขาวิชาที่ร่ำเรียนมานั้นอยู่ในอาณาบริเวณของแนวคิดโมเดิร์นนิสม์และโพสต์โคโลเนียล โดยเน้นศึกษาวิเคราะห์วรรณกรรมอังกฤษและอเมริกัน หรือไม่ก็วรรณกรรมอินเดียที่เขียนเป็นภาษาอังกฤษ (รวมถึงวรรณกรรมภาษาฝรั่งเศสที่นักโมเดิร์นนิสม์ต้องศึกษาทั่วไปด้วย เช่น งานของชารลส์ โบเดอแลร์) เรียกได้ว่าวิชาที่เรียนมานั้นเข้าสูตรสำเร็จของนักเรียนวรรณกรรมอังกฤษ ศาสตราจารย์ ดร.ซูซาน เซลเลอร์ส อดีตอาจารย์ที่ปรึกษาที่มหาวิทยาลัยเซนต์แอนดรูส์ ซึ่งทำงานอยู่ที่มหาวิทยาลัยเคมบริดจ์ด้วยนั้นถึงกับเอ่ยปากเมื่อพบกันครั้งแรกว่าวริตตาเป็นผลแห่งสูตรสำเร็จของการศึกษาวรรณคดีอังกฤษที่เท้าข้างหนึ่งเพิ่งเริ่มก้าวออกจากความ Old School คือการเรียนการสอนแบบอนุรักษนิยม ตอนนั้นรู้สึกเจ็บแปลบเพราะแม้อาจารย์ตั้งข้อสังเกตไปตามจริง (และจริง ๆ อาจารย์กล่าวเสริมว่าวริตตาทำให้นึกถึงตัวอาจารย์เองสมัยอายุเท่ากัน ซึ่งนับว่าเป็นเกียรติอันสูง) แต่คนอายุน้อยทุกคนคงไม่ต้องการถูกเรียกว่า Old School แต่อย่างใด ต้องขอบคุณความเข้าใจผิดประจำวัยที่ผลักดันให้พยายามออกจาก Old School และขอบคุณอดีตอาจารย์ที่ปรึกษามากกว่าเดิมเมื่อวันนี้เข้าใจความหมายที่แท้จริงของคำพูดอาจารย์

เมื่อสอบหัวข้อวิทยานิพนธ์ผ่านด้วยความยากลำบาก พร้อมกับเขียนบทหนึ่งในงานวิทยานิพนธ์เสร็จสิ้นเป็นที่พอใจของอาจารย์ที่ปรึกษาแล้วอาจารย์ที่ปรึกษาได้แนะนำให้วริตตาเดินทางไปเปิดหูเปิดตาและพักผ่อนสมกับที่อดหลับอดนอนตรากตรำเขียนงาน (อันเป็นภาวะที่นิสิตของตัวเองในปัจจุบันคงจะเข้าใจกันดี) ก่อนอื่นต้องเล่าว่าศาสตราจารย์ ดร.ซูซาน เซลเลอร์ส รักประเทศและภาษาฝรั่งเศสมาก อาจารย์เคยไปทำงานที่ฝรั่งเศสเพื่อส่งตัวเองเรียนมหาวิทยาลัยที่ปารีส จนประสบความสำเร็จได้เป็นนักวิชาการคนแรกที่แปลและเผยแพร่งานของเอแลน ซิซูส์เป็นภาษาอังกฤษ จึงไม่น่าแปลกใจที่อาจารย์สนับสนุนให้เราออกจาก Comfort Zone หรือ “พื้นที่แห่งความสบาย” ซึ่งในที่นี้คือโลกภาษาอังกฤษที่คุ้นเคยมาโดยตลอด วริตตาจึงไปเสาะหางานสัมมนาในประเทศที่ไม่เคยไปและไม่เคยคิดจะไปมาก่อน ไปเจองานสัมมนาทางวิชาการนานาชาติหัวข้อ Crossing the Borders - Transgressing the Boundaries in Literatures in English ว่าด้วยเรื่องพื้นที่และวรรณกรรมโพสต์โคโลเนียล งานสัมมนาที่จัดที่เมืองเปรโชซึ่งอยู่ภาคตะวันออกของสาธารณรัฐสโลวัก เห็นว่าเป็นเมืองที่ไม่เคยได้ยินชื่อมาก่อน ในประเทศที่ไม่รู้จักเลย ตอนแรกก็คิดว่าจะไม่ไป แต่เมื่อเห็นว่านักวิชาการชื่อดังอย่าง บิลล์ แอชครอฟต์ไปร่วมงานสัมมนานี้ด้วย ก็เลยลองส่งผลงานไปนำเสนอที่นั่น โชคชะตาและแรงสนับสนุนของอาจารย์ได้พาให้มีโอกาสเดินทางไปสาธารณรัฐสโลวักครั้งแรกเมื่อ พ.ศ. 2552 (สิบปีที่แล้วพอดี) เมื่อไปถึงกรุงบราติสลาวาและนั่งรถไฟต่อไปยังเมืองเปรโชก็เกิดสิ่งที่นักเขียนชาวไอริชนามเจมส์ จอยซ์ เรียกว่า Epiphany หรือภาวะสำแดงแห่งคำถามที่ว่านี่หรือคือยุโรปที่เราศึกษามานานพอควร ช่างต่างจากปารีสที่เรารู้จัก เหตุใดเราถึงไม่รู้จักภูมิภาคนี้เลย ทำไมภาษาสโลวักถึงไพเราะเช่นนี้ เป็นต้น การเดินทางครั้งนั้นทำให้เริ่มอ่านและศึกษาประวัติศาสตร์ ภาษา วัฒนธรรมสโลวัก จนค้นพบพลังและความหมายของวลี “ประวัติศาสตร์เพิ่งสร้าง” น่าจะหลายปีก่อนที่นามวลีนี้จะใช้กันอย่างแพร่หลาย มหาวิทยาลัยเซนต์แอนดรูส์เคยมีแผนกภาษาสโลวัก วริตตาจึงเรียนภาษาด้วยตัวเองในห้องสมุดของมหาวิทยาลัยและ “หาเรื่อง” ไปทำงานวิชาการที่เมืองต่าง ๆ ในสาธารณรัฐสโลวักในทุกวาระโอกาสที่ทำได้ จนเพื่อน ๆ และอาจารย์ที่ปรึกษาที่สกอตแลนด์และเคมบริดจ์แซวว่าเที่ยวบินสายการบินไรอันแอร์ที่บินจากเอดินเบอระไปบราติสลาวานั้นเป็นสายการบินส่วนตัวของวริตตา (ชาวเช็กและสโลวักจะเรียกว่าสายการบินของ “ยิปซี” เนื่องจากบรรทุกชาวโรมาเป็นส่วนใหญ่) หลายเดือนต่อมาความสนใจในสาธารณรัฐสโลวักแผ่ขยายไปยังสาธารณรัฐเช็ก เนื่องจากสองประเทศนี้เคยเป็นประเทศเดียวกันมาก่อน ภาษาแม้จะต่างกันมาก แต่หากศึกษาภาษาใดภาษาหนึ่งแล้ว จะศึกษาหรือทำความเข้าใจอีกภาษาหนึ่งโดยไม่ยากมากนัก (ทุกวันนี้ก็ต้องฝึก ท่องศัพท์ และฟังวิทยุภาษาเช็กและสโลวักทุกวันกันลืม) วริตตาจึงเริ่มเดินทางไปปราก ไปสร้างเครือข่ายทางวิชาการ และเรียนภาษา หลังจากนั้นจึงเริ่มไปสำรวจโปแลนด์ ฮังการี โรมาเนีย สโลวีเนีย และโครเอเชีย

ประสบการณ์ในยุโรปกลาง โดยเฉพาะสาธารณรัฐสโลวักและสาธารณรัฐเช็กอันเป็นพื้นที่การเผชิญหน้าและต่อรองทางวัฒนธรรมยังทำให้เกิด “ภาวะสำแดง” แห่งคำถามต่าง ๆ ที่ช่วยให้เราตั้งคำถาม ความรู้และเส้นทางการศึกษาของตัวเองนั้นเป็นประสบการณ์ที่เปลี่ยนชีวิต และจริง ๆ ที่คำถามสัมภาษณ์ใช้คำว่า “เบนเข็ม” นี้คงจะไม่ถูกต้องนัก เพราะในองค์ความรู้ด้านแนวคิดโมเดิร์นนิสม์ โพสต์โคโลเนียล หรือวรรณกรรมภาษาอังกฤษนั้น ย่อมมีกระแสอิทธิพลยุโรปกลางอยู่เป็นสำคัญ เพียงแต่หลายคนไม่เคยคิดเอะใจที่จะศึกษาให้ลึกลงไป เช่น คำว่า “Robot” เป็นคำภาษาเช็กและปรากฏครั้งแรกในบทละครของกาเร็ล ชาเป็ก หรือฟรันซ์ คาฟกา ที่วริตตาเองเคยมองว่าเป็นนักเขียนเยอรมันนั้น ก็เขียนงานที่มีฉากเป็นโลกแห่งวัฒนธรรมยิวที่โบฮีเมีย และทอม สต็อพเพิร์ด ผู้เขียนบทละครภาษาอังกฤษที่วริตตาเคยเรียนที่ภาควิชาภาษาอังกฤษและเคยเข้าใจว่าเป็นนักเขียนอังกฤษนั้น จริง ๆ แล้วมีพื้นเพและผลิตงานที่มีเชโกสโลวะเกียเป็นหัวใจสำคัญ อย่างละครเวทีเรื่อง Rock 'n' Roll วริตตาค้นพบเมื่อเป็นนักเรียนปริญญาเอกว่า สายมนุษยศาสตร์ในโลกที่พูดภาษาอังกฤษเป็นหลักนั้นเป็นสายที่มีอังกฤษและยุโรปตะวันตกเป็นศูนย์กลาง (ในประเทศของเราคงต้องเพิ่มจีนและรัสเซียเป็นศูนย์กลางด้วย) อีกทั้งยังมองเห็นช่องว่างทางความรู้เกี่ยวกับยุโรปกลางและยุโรปตะวันออก ดังนั้น งานเติมความรู้ในช่องว่างนั้นเป็นงานที่วริตตายึดมั่นและตั้งใจอุทิศชีวิตประกอบอาชีพนี้เพื่อทำให้ช่องว่างแคบกว่าเดิม อย่างน้อยหากคนรุ่นใหม่เข้าใจสงครามโลกครั้งที่ 1 และ 2 ผ่านมุมมองและบริบทของยุโรปกลางและยุโรปตะวันออก ได้รู้และได้อ่านงานที่น่าสนใจจากภูมิภาคนั้น และสามารถเชื่อมโยงความรู้เกี่ยวกับภูมิภาคที่ไม่ค่อยถูกกล่าวถึงมากนักกับภูมิภาคบ้านเรา ตั้งคำถามเรื่องสภาพแวดล้อมของตัวเราในระดับที่สูงกว่าที่วริตตาเคยคิดและเรียนรู้ในวัยที่เราอายุเท่ากันก็จะดีใจมาก และถือว่าได้ทำตัวเป็นประโยชน์ไม่น้อยในชีวิตอันแสนสั้นนี้

หลังจากที่สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาเอก ก็ได้สมัครทุนวิจัยหลังปริญญาเอกของรัฐบาลสโลวักร่วมกับ EURAXESS ไปเรียนภาษาสโลวักและทำงานเป็นอาจารย์พิเศษด้านวรรณคดีศึกษาที่มหาวิทยาลัยคอเมนิอุส ณ กรุงบราติสลาวา ในขณะเดียวกันก็เก็บข้อมูลและทำงานวิจัยเพื่อเขียนหนังสือเรื่อง *Particular Modernity/Modernism: Locating Modernist Moments in Czech and Slovak Literature* (2015) ตีพิมพ์โดยมหาวิทยาลัยคอเมนิอุส ณ กรุงบราติสลาวา ระหว่างที่ทำงานอยู่ที่สาธารณรัฐสโลวักก็ได้นั่งรถไฟไปสาธารณรัฐเช็กอยู่บ่อยครั้ง ไปฝึกภาษา ใช้หอสมุดแห่งชาติและเก็บเกี่ยวประสบการณ์การบรรยายพิเศษที่มหาวิทยาลัยตามเมืองต่าง ๆ นอกจากปรากแล้ว สถานที่ซึ่งเดินทางไปทำงานแล้วประทับใจคือเมืองบรือโน โอโลโมตซ์ และซลีน ทั้งหมดเป็นเมืองมหาวิทยาลัยในภูมิภาคโมราเวีย อันเป็นภูมิภาคท้องถิ่นที่ผสานวัฒนธรรมเช็กและสโลวัก ผู้คนเป็นมิตร พูดสองภาษาขึ้นไปในประโยคเดียวกันได้โดยไม่ติดขัด เป็นภูมิภาคที่รุ่มรวยด้วยประวัติศาสตร์และวัฒนธรรม (บรือโนและโอโลโมตซ์เป็นเมืองแห่งวรรณกรรม ส่วนซลีนเป็นเมืองกำเนิดแห่งครอบครัวบาจาแห่งรองเท้าบาจาในตำนาน) หวังว่าในวันข้างหน้าเราจะส่งนิสิตของเราไปแลกเปลี่ยนและเก็บเกี่ยวประสบการณ์ที่โมราเวีย (นอกเหนือจากโบฮีเมีย ซึ่งคณะเรากำลังปรับแก้ MOU กับมหาวิทยาลัย Anglo-American University in Prague) ตอนนี้กำลังหาช่องทางดำเนินการ



(2) รางวัล Gratias Agit ถือเป็นรางวัลที่มีคุณค่ามากและอาจารย์เป็นคนไทยคนแรกที่ได้รับรางวัลนี้ ไม่ทราบว่าอาจารย์พอจะเล่าได้ไหมครับว่าความสนใจวัฒนธรรมและวรรณกรรมเช็กเกิดจากอะไร และวัฒนธรรมเช็กมีความโดดเด่นอย่างไรครับ

ก่อนอื่นต้องขอกล่าวถึงศาสตราจารย์ ดร.ทิโมธี สไนเดอร์ ผู้เชี่ยวชาญประวัติศาสตร์ยุโรปกลางและยุโรปตะวันออกแห่งมหาวิทยาลัยเยล ขอแนะนำหนังสือทุกเล่มที่ศาสตราจารย์ท่านนี้เขียนโดยเฉพาะ *Bloodlands: Europe Between Hitler and Stalin* (2010) วริตตาเห็นด้วยกับแนวคิดของนักวิชาการผู้นี้ที่ว่าโลกสามารถเรียนรู้จากประวัติศาสตร์การเมืองของยุโรปกลางและยุโรปตะวันออก และขอเสริมว่าประเทศไทยสามารถเรียนรู้จากประวัติศาสตร์การเมืองและความคิดของนักคิดจากยุโรปกลาง โดยเฉพาะเชโกสโลวะเกียสมัยที่ปกครองใต้ระบอบเบ็ดเสร็จนิยมคอมมิวนิสต์เรื่อยมาจนถึงความสำเร็จของปฏิวัติกำมะหยี่ กล่าวคือ เรียนรู้เพื่อจะนำองค์ความรู้มาเปรียบเทียบและสะท้อนดูสภาพสังคมและการเมืองในประเทศ เราอาจเริ่มคิดย้อนดูตัวและตั้งคำถามถึงสังคมของเราผ่านงานเขียนที่ชื่อ “อำนาจแห่งผู้ไร้อำนาจ” (ค.ศ. 1978) ของวาตซลัฟ ฮาเวล โดยเฉพาะบทบรรยายภาพพ่อค้าขายผักผลไม้ที่วางป้ายโปสเตอร์ที่เขียนไว้ว่า “กรรมกรทั่วโลกมารวมพลังกันเถิด!” ไว้ตรงกระจกหน้าร้านของตนโดยไม่ได้เชื่อมั่นในข้อความที่ตนแสดงอย่างแรงกล้า วาตซลัฟ ฮาเวลตั้งคำถามว่า เหตุใดปัจเจกชนถึงได้พยายามสำแดงความรักและภักดีต่อวาทกรรมทางการเมืองหนึ่ง ๆ โดยที่ตนไม่ได้รู้สึกไปตามที่สำแดงแต่อย่างใด การที่จะเข้าใจคำถามของฮาเวลได้นั้น ผู้อ่านจะต้องเข้าใจเหตุการณ์ทางประวัติศาสตร์เชโกสโลวะเกียช่วง

ทศวรรษ 1970 หรือช่วงระบอบ “การทำให้เป็นปกติ” (normalisation) ที่เกิดหลังความล้มเหลวของแผน “สังคมนิยมที่มีใบหน้ามนุษย์” (socialism with a human face) อันเป็นแผนการปฏิรูปที่เน้นเสรีภาพสื่อมวลชน เสรีภาพการรังสรรค์งานศิลปะ และการส่งเสริมเศรษฐกิจในระดับปัจเจก แผนการปฏิรูปนี้ อเล็กซานเดร์ ดุบเช็ก ผู้ดำรงตำแหน่งประธานพรรคสังคมนิยมตั้งแต่เดือนมกราคม ค.ศ. 1968 ได้เสนอตั้งแต่เดือนเมษายน ค.ศ. 1968 แต่ถูกโซเวียตรัสเซียและกองกำลังฝ่ายสนธิสัญญาวอร์ซอระงับปราบปราม เมื่อเดือนสิงหาคมปีเดียวกัน ดุบเช็กถูกกดดันให้ลาออกจากตำแหน่ง ผู้ดำรงตำแหน่งประธานพรรคต่อจากดุบเช็กคือกุสตาว ฮุสาก ฮุสากได้กล่าวว่าพันธกิจของเขาคือการทำให้เชโกสโลวะเกียปรองดองกันเป็นปึกแผ่นและกลายมาเป็นปกติ แม้เขานิยมคำว่า “ปรองดองกันเป็นปึกแผ่น” มากกว่า “ทำให้ปกติ” แต่เนื่องจากในช่วงเวลาที่โซเวียตรัสเซียปราบปรามความพยายามปฏิรูปเปลี่ยนแปลงระบอบต่าง ๆ ในภูมิภาคยุโรปกลางและยุโรปตะวันออกตั้งแต่ ค.ศ. 1956 เป็นต้นมา คำว่า “ทำให้เป็นปกติ” ในภาษารัสเซีย [*нормализация*] ได้กลายเป็นศัพท์มาตรฐานเกลื่อนคำ (euphemism) แบบฉบับระบอบโซเวียตที่หมายถึงการฟื้นฟูหวนคืนสู่การคุมอำนาจปกครองของโซเวียตตามเดิม[1] แต่เนื่องจากผู้คนในระบอบเริ่มตั้งคำถามความชอบธรรมและอำนาจของตน เพราะความเชื่อมั่นเริ่มสั่นคลอนจากเสรีภาพช่วงฤดูใบไม้ผลิแห่งปราก การระงับปราบปรามหรือเซ็นเซอร์ช่วงทศวรรษที่ 1970 จึงเข้มข้นมากกว่าเดิม เมื่อระบอบประสงค์ให้ประชาชนใช้ชีวิตอยู่ในความรักและความภักดีต่อระบอบอย่างจอมปลอม ประชาชนก็พร้อมที่จะถอดใจเชื่อฟัง ดังนั้น สาเหตุที่พ่อค้าขายผักผลไม้พร้อมที่จะวางป้ายอันแสดงข้อความที่ไม่ตรงกับใจหรือความเชื่อของตนไม่ใช่เพราะความกลัวเพียงอย่างเดียว หากเพราะต้องการใช้ชีวิตและทำมาหากินตามปกติ การยอมทำตามระบอบในเรื่องที่ตนคิดว่าเป็นเรื่องเล็ก ๆ น้อย ๆ นั้นง่ายดายกว่าการลุกขึ้นประท้วงต่อต้านระบอบ ด้วยระบอบมีกลไกจัดการกับผู้ที่เห็นต่างที่รุนแรง เช่น การเซ็นเซอร์ การข่มขู่โดยตำรวจลับ และความกดดันจากสังคมจนเกิดการทำลายชื่อเสียงจนหมดช่องทางทำมาหากิน ฮาเวลกล่าวว่าการกระทำของพ่อค้านั้นเข้าใจได้ เพราะเราเป็นมนุษย์เหมือนกัน ต้องการเอาตัวรอดเช่นกัน แต่เป็นการกระทำที่ยอมรับไม่ได้เพราะส่งผลเสียต่อสำนึกทางการเมืองของสังคมในระยะยาว ด้วยใครเล่าอยากจะมีส่วนร่วมวิพากษ์วิจารณ์สภาพสังคมและการเมืองด้วยเหตุผล เมื่อการยินยอมพร้อมทำตามสิ่งที่ระบอบบัญชาโดยไม่คิดกลายเป็นเรื่องปกติและง่ายดายกว่าการประท้วงต่อต้านระบอบด้วยใจที่ซื่อตรงต่อความเชื่อมั่นของตนเอง กล่าวสั้น ๆ ได้ว่า ความเสียหายในระยะยาวเกิดจากสภาพชีวิตที่ถูกหล่อหลอมด้วยความคิดที่ว่าการลุกขึ้นท้าทายความอยุติธรรมในสังคมนั้นทำให้เรา “เสีย” มากกว่า “ได้” เพราะฉะนั้น “อยู่เป็น” ไปวัน ๆ จะดีกว่าไหม

อย่างที่ได้ยกตัวอย่างไป ความสนใจวัฒนธรรมเช็กนั้นเริ่มจากความสนใจงานวรรณกรรมและแนวคิดที่ช่วยให้ย้อนดูตัวและตั้งคำถามถึงสังคมของตัวเอง และเมื่ออ่านพบสิ่งที่ไม่เคยรู้มาก่อนก็คิดอยากจะแบ่งปันให้สาธารณชนชาวไทยได้ร่วมรับรู้และร่วมกันตั้งคำถามึงสังคมของตนด้วย ทันทีที่มาทำงานเป็นอาจารย์ที่คณะอักษรศาสตร์ ตลอดระยะเวลาห้าปีที่ผ่านมา ก็ได้เขียนหนังสือ เขียนบทความวิจัยและวิชาการด้านยุโรปกลางและยุโรปตะวันออกศึกษา อีกทั้งไปนำเสนอผลงานวิชาการด้านนี้ ยกตัวอย่างเช่น

• ผลงานชิ้นล่าสุด “ ‘...and Miraculously Post-Modern Became Ost-Modern’: How On or About 1910 and 1924 Karel Čapek Helped to Add and Strike off the ‘P’ ”. *Acta Universitatis Sapientiae: European and Regional Studies*. Vol. 14 (2018): 7–22. DOI: 10.2478/auseur-2018-0008 http://www.acta.sapientia.ro/acta-euro/C14/euro14-01.pdf

และ

• “From ‘God Builders’ to ‘Devil Workers’: The Somatechnics of Embalming and the Geocorpographies of Central and Eastern Europe’s Holocaust Tourism in Jáchym Topol’s *The Devil’s Workshop*”. *Somatechnics* 6.1 (2016): 9–23. Edinburgh University Press. DOI: 10.3366/soma.2016.0171

ซึ่งเป็นบทความตีพิมพ์หลังเสนอผลงานวิชาการด้านยุโรปกลางและยุโรปตะวันออกโดยมุ่งวิเคราะห์งานของนักเขียนเช็กทั้งสองงาน นอกจากงานวิจัย ก็ยังได้จัดกิจกรรมทางวิชาการและวัฒนธรรมหลายงาน เช่น Czech Arts & Culture Week

1 Williams, Kieran. *The Prague Spring and its Aftermath*: Czechoslovak Politics, 1968-1970 (Cambridge: Cambridge University Press, 1997), pp. 39-40.

ที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และงานฉายภาพยนตร์เช็กเรื่อง I Served the King of England ที่ TK Park ซึ่งร่วมจัดกับสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเช็กประจำประเทศไทย ร่วมมือกันทางวิชาการและวัฒนธรรมเรื่อยมาจนปีนี้ทางสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเช็กได้เสนอชื่อให้เข้ารับรางวัล Gratias Agit ประจำปี 2019 รางวัล Gratias Agit (ชื่อเดิมคือรางวัล Jan Masaryk Gratias Agit) ซึ่งมีที่มาจากประสมคำภาษาละติน gratias แปลว่า grace และ agit แปลว่า action ก่อตั้งเมื่อ พ.ศ. 2540 เป็นรางวัลที่กระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐเช็กมอบให้บุคคลหรือหน่วยงานที่เผยแพร่วัฒนธรรมเช็กในต่างแดน เมื่อทราบข่าวก็ตกใจเพราะหากพินิจรายชื่อของผู้ที่เคยรับรางวัล อาทิ แมเดลิน อาลไบร์ต มิลอช

ฟอร์มัน อักเนียชกา ฮลลันด์ วเยรา ชาสลัฟสกา โยเซฟ ชกวอเร็ตซกี และทอม สต็อพเพิร์ต คงจะไม่คาดคิดเลยว่าอาจารย์มหาวิทยาลัยที่สอนวรรณคดีคนหนึ่งจะมีโอกาสได้รับเกียรตินี้ จึงตั้งใจกล่าวตอนเข้าพบรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเช็กและในการสัมภาษณ์หลังพิธีมอบรางวัลว่า วริตตาเป็นเพียงผู้แทนของผู้คนและหน่วยงานต่าง ๆ โดยเฉพาะจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เจ้าหน้าที่ศูนย์ยุโรปฯ เจ้าหน้าที่คณะอักษรฯ และนิสิตอาสาสมัครช่วยงานทุกท่านเท่านั้น และขออุทิศรางวัลนี้ให้พ่อแม่ เพื่อนร่วมงาน เจ้าหน้าที่ นิสิต อีกทั้งผู้ที่รักและต่อสู้เพื่อเสรีภาพผู้เปี่ยมหวังและปรารถนาจะเสริมสร้างประชาธิปไตยในสังคมไทย เพราะนั่นคือพลังงานและจิตวิญญาณแห่งนักคิดนักเขียนชาวเช็กที่บันดาลใจให้วริตตาศึกษาและเผยแพร่ภาษา ประวัติศาสตร์ วัฒนธรรม และงานวรรณกรรมของชาวเช็ก เมื่อทราบว่าเป็นชาวไทยคนแรกที่ได้รับรางวัลนี้ก็รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่ง และตั้งใจจะใช้สถานะ laureate รางวัลนี้ อันเป็นตำแหน่งตลอดชีพ ทำงานวิจัยและเผยแพร่องค์ความรู้ด้านยุโรปกลางและยุโรปตะวันออกศึกษาในประเทศไทยต่อไป

ผู้ที่สนใจอ่านวรรณกรรมเช็กที่จะเป็นเสมือนชานชาลาทางความคิดให้เราได้เดินทางทางความคิดเพื่อกลับมาย้อนดูตัว ขอให้เตรียมพบกับ *จดหมายเปิดผนึกถึง ดร.ฮุสาก* ของวาตซลัฟ ฮาเวล อันเป็นงานแปลที่ตรวจสอบกับต้นฉบับภาษาเช็กฉบับแรกในประเทศไทย ตีพิมพ์ด้วยทุนสนับสนุนจากสถานเอกอัครราชทูตเช็กประจำประเทศไทยโดยสำนักพิมพ์สำนักนิสิตสามย่าน งานเปิดตัวหนังสือแปลนี้จะจัดที่สำนักงานวิทยทรัพยากรหรือ “หอกลาง” ในวันที่ 25 พฤศจิกายน 2562 ผู้มาร่วมงานจะได้ชมนิทรรศการชีวิตและผลงานของวาตซลัฟ ฮาเวล เนื่องในโอกาสครบรอบ 25 ปีที่วาตซลัฟ ฮาเวล มาเยือนประเทศไทยและรับพระราชทานปริญญาอักษรศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อ พ.ศ. 2537 ขอเชิญชวนมา ณ ที่นี้

(3) ทราบมาว่าอาจารย์แปลวรรณกรรมเช็กด้วย อยากให้อาจารย์เล่าเกี่ยวกับหนังสือเล่มนี้ที่อาจารย์แปลครับว่ามีที่มาที่ไปอย่างไร และน่าสนใจอย่างไรครับ

ความเปลี่ยวดายอันกึกก้องเกินต้าน (โบฮุมิล ฮราบัล เขียน. วริตตา ศรีรัตนา แปล. กรุงเทพฯ: บุ๊คโมบี้เพรส, 2560) เป็นวรรณกรรมแปลจากภาษาเช็กเล่มแรกในประเทศไทยโดยแปลจากนวนิยายขนาดสั้นเรื่อง *Příliš hlučná samota* [*Too Loud a Solitude*] ของโบฮุมิล ฮราบัล นักเขียนชาวเช็กคนสำคัญ พรซีลิช ฮลุชนา ซาโมตา หรือ *ความเปลี่ยวดายอันกึกก้องเกินต้าน* นี้ โบฮุมิล ฮราบัลได้เขียนประมาณช่วง ค.ศ. 1972-1976 ตีพิมพ์เผยแพร่ใต้ดินเมื่อ ค.ศ. 1976 และได้รับอนุญาตให้ตีพิมพ์อย่างเป็นทางการหลังระบอบคอมมิวนิสต์ในเชโกสโลวะเกียล่มสลายเมื่อ ค.ศ. 1989[2] เป็นเรื่องราวของคนงานบดอัดกระดาษขยะรีไซเคิลคนหนึ่งนามฮัญจาที่ต้องอยู่ในสภาวะอันย้อนแย้ง คือรักหนังสือและการอ่านหนังสือเป็นชีวิตจิตใจแต่ต้องประกอบอาชีพทำลายหนังสือในสมัยที่สาธารณรัฐสังคมนิยมเชโกสโลวะเกีย (ค.ศ. 1948-1990) เซ็นเซอร์งานเขียนและงานศิลปะต่าง ๆ ที่ขัดต่อวาทกรรมการเมืองเผด็จการและอุดมการณ์ความเชื่อของผู้มีอำนาจ ฮัญจามองว่าตนได้รับการศึกษาอย่างไม่ได้ตั้งใจเพราะแอบอ่านหนังสือและได้ลักลอบขโมยหนังสือบางเล่มที่เขาต้องทำลายกลับบ้าน (ส่วนใหญ่เป็นหนังสือปรัชญาอันส่งเสริมให้ผู้อ่านคิดวิเคราะห์และตั้งคำถามชีวิต) เหมือนเก็บแมวจรจัดไปเลี้ยงที่บ้านเต็มไปหมด[3] งานของฮราบัลสะท้อนการใช้ชีวิตในบรรยากาศความหวาดระแวงและการเซ็นเซอร์อันเป็นลักษณะสำคัญของสังคมที่หนังสือดี ๆ ถูกทำลายมากเสียจนผู้คนรู้สึกเคยชินและชินชา ไม่ปรารถนาที่จะอ่านหนังสือแสวงหาความรู้ ดังจะเห็นจากตอนหนึ่งในหนังสือที่ฮัญจาผู้ไร้อำนาจได้แต่เฝ้ามองกลุ่มแรงงานหนุ่มสาวผู้ยึดมั่นในวาทกรรมระบอบคอมมิวนิสต์ราวกับหลุดมาจากงานศิลปะแนวสัจสังคมนิยม (Socialist Realism) ฉีกทิ้งทำลายหนังสือโดยไม่คิดที่จะเปิดหนังสืออ่านแม้แต่ประโยคเดียว นอกจากนี้ เนื่องจากเชโกสโลวะเกียในช่วงเวลานั้นมุ่งพัฒนาอุตสาหกรรม เทคโนโลยีใหม่ ๆ ได้เข้ามามีส่วนทำให้การทำลายล้างหนังสือเร็วและมีประสิทธิภาพมากขึ้นเทียบกับเครื่องอัดไฮดรอลิกเครื่องเก่าในห้องทำงานใต้ดินของฮัญจาแล้ว

---

2 Kuhlman, Martha. "The Silence of the Page *Une trop bruyante solitude*: The Graphic Novel Adaptation of Too Loud a Solitude by Bohumil Hrabal". *European Comic Art* 1.2. ISSN 1754-3797 (print) 1754-3800 (online) (Liverpool: Liverpool University Press, 2008), p. 157.

3 เป็นที่ทราบกันว่าโบฮุมิล ฮราบัลรักแมวมาก ได้อุปการะเลี้ยงดูแมวจรจัดและแมวเลี้ยงราว 25 ตัวเต็มกระท่อมเล็ก ๆ ที่ตั้งอยู่ในหมู่บ้านที่ชื่อว่า เกร์สโก (Kersko) ในภูมิภาคโบฮีเมียตอนกลาง

เครื่องอัดไฮดรอลิกขนาดใหญ่ยักษ์ที่เขายืนมองอยู่นั้นมิเพียงลิดรอนอาชีพอัดกระดาษอันเป็นตัวตนของเขา แต่ยังเสริมสร้างความเป็นเครื่องจักร ความไม่รู้สึกรู้สา และการไม่เห็นคุณค่าหนังสือหรือภูมิปัญญาแก่บรรดาเพื่อนร่วมชาติของเขา โดยเฉพาะคนรุ่นใหม่ ฮัญจาได้แต่เฝ้ามองโศกนาฏกรรมตรงหน้าและได้แต่รำพึงรำพันกับตัวเอง นวนิยายขนาดสั้นนี้แสดงให้เห็นผ่านทัศนะและชีวิตของตัวละครที่ไม่มีปากเสียงไม่มีอำนาจต่อกรกับรัฐว่า ผลเสียอันน่าสะพรึงกลัวของระบอบเบ็ดเสร็จนิยมในระยะยาวนั้นมิใช่อัตราการอ่านหนังสือที่ลดลงเท่านั้น หากเป็นการไม่รู้สึกรู้สาและไม่ใส่ใจการเมืองของคนรุ่นใหม่ผู้เลือกที่จะเชื่อฟังผู้นำและน้อมรับค่านิยมเผด็จการอย่างหน้ามืดตามัว และละเลยที่จะตั้งคำถามว่าเหตุใดตนถึงถูกกดขี่ และเหตุใดหนังสือและงานศิลปะบางงานถึงต้องถูกเซ็นเซอร์และทำลาย

โบฮุมิล ฮราบัลและงานเขียนของเขาส่งผลทางการเมืองอย่างยิ่งยวด แม้เขาจะหลีกเลี่ยงการแสดงจุดยืนทาง (ความไม่เป็น) การเมืองในทางที่ตรงกันข้ามกับที่นักเขียนแนวเสียดสีการเมืองเช่นวาตซลัฟ ฮาเวลทำ เขาไม่แม้กระทั่งจะป้อนหรือยัดเยียดคำถามเชิงวิเคราะห์ให้ผู้อ่าน จากงานเขียนของฮราบัล เราจะเห็นว่านักเขียนได้ปล่อยให้นักอ่านเป็นผู้คิดตัดสินคุณค่าต่าง ๆ และตั้งคำถามด้วยตัวเอง ในฐานะนักวิจัยที่สนใจแนวคิดโมเดิร์นนิสม์กลวิธีการเขียนของฮราบัลนั้นน่าสนใจ เขานำขั้วคู่ตรงข้ามมาปะทะสังสรรค์กันในงานเขียน โดยได้กล่าวไว้ว่า “การพล่าม/แถคือวาทศิลป์ของฉัน คติชาวบ้านแห่งสังคมเมืองใหญ่นั้นเป็นสุนทรียศาสตร์ของฉัน ความเปลี่ยวดายถาวรคือความเที่ยงตรงของฉัน การไม่รักษาสัจจะคือสัจจะของฉัน”[4]

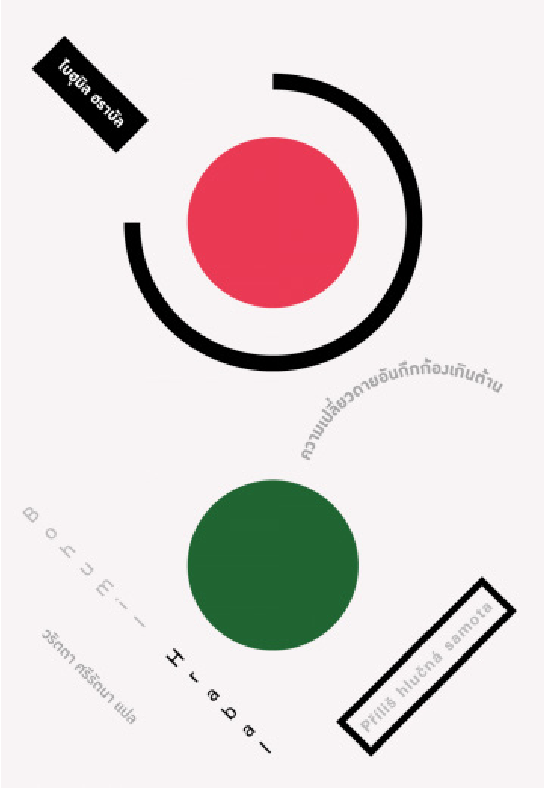
เนื่องจากฮัญจาซึ่งเป็นตัวละครเอกของ *ความเปลี่ยวดายอันกึกก้องเกินต้าน* “พล่าม/แถ” อยู่คนเดียวอย่างเมามัน ผู้แปลจึงตัดสินใจเลือกใช้สรรพนาม “กู” ตลอดเรื่อง เพราะแม้การพูดคนเดียวของฮราบัลคล้ายการเล่าเรื่องเชิงกระแสสำนึกในงานของเจมส์ จอยซ์และเวอร์จิเนีย วูล์ฟ แต่ข้อแตกต่างที่สำคัญคือลีลาการเล่าเรื่องอันยึดโยงกับบุคลิกภาพของตัวละครที่มีเอกลักษณ์เฉพาะ เนื่องจากชาวเช็กภูมิใจกับวัฒนธรรมการดื่มเบียร์อย่างมาก และเนื่องจากโบฮุมิล ฮราบัลได้รับแรงบันดาลใจจากการนั่งฟังผู้คนพูดคุยกันระหว่างที่ดื่มเบียร์ในผับ ตัวละครที่เขารังสรรค์จึงมักจะดื่มเบียร์เกินขนาดและอยู่ในห้วงกึ่งมีสติและไม่มีสติ ชอบบ่น แถ พล่าม และพูดกับตัวเองไปเรื่อย แทนที่ฮราบัลจะบรรยายกาลเวลาที่ผันผ่านไปเหมือนกระแสน้ำและแทนที่จะบรรยายการพรั่งพรูของความคิดในห้วงคำนึงอย่างสัจนิยมยิ่งยวด (ultra-realism) ตามแบบจอยซ์กับวูล์ฟที่ผู้อ่านชาวไทยคุ้นเคย ฮราบัลบรรยายกาลเวลาที่ผันผ่านไประหว่างที่ตัวละครบ่น แถ พล่าม และใช้ชีวิตจำเจไร้อำนาจภายใต้ระบอบเผด็จการ ฮราบัลกำหนดให้ฮัญจาซึ่งเป็นตัวละครเอกในนวนิยายขนาดสั้นนี้เล่าเรื่องกึ่งจริงและไม่จริงและในสภาวะกึ่งมีสติและไร้สติ ยามอ่าน *ความเปลี่ยวดายอันกึกก้องเกินต้าน* ผู้อ่านจะรู้สึกเหมือนกำลังนั่งฟังตัวละครบ่น พล่าม แถ ทั้งกับตัวเองและผู้อ่านประหนึ่งผู้อ่านเป็นเพื่อนที่เขาพบเจอในผับ และหลายครั้งตัวละครก็เล่าเรื่องเกินจริงระหว่างและภายหลังที่ดื่มเบียร์จนเมามาย เพื่ออธิบายประเด็นนี้ให้เห็นภาพชัดเจน ขอยกตัวอย่างการเลือกใช้สรรพนาม “กู” ในบทที่หนึ่ง ดังนี้: “สามสิบห้าปีแล้วสินะที่<u>กูทำงาน</u>ในโรงกระดาษขยะ และมันคือเรื่องรักของกู... <u>กูต้องกินเบียร์ปริมาณความจุเทียบเท่าสระว่ายน้ำโอลิมปิกห้าสิบเมตร สระเบียร์ที่กูแดกเข้าไปมีความจุเทียบเท่าสระเพาะพันธุ์ปลาคาร์ปที่ประชาชนจับมากินช่วงคริสต์มาสตามธรรมเนียม</u> [คำและข้อความเน้นย้ำเป็นของผู้เขียนบทความนี้]”[5] คำกริยาภาษาเช็ก “pracuji” แปลว่า ทำงาน [pracovat = to work] ผันรูปไปตามสรรพนามบุรุษที่หนึ่ง (เอกพจน์) ในกรณีนี้ภาษาเช็กคำว่า “ฉัน” [Já] มักจะถูกละไว้ในฐานที่เข้าใจ ดังนั้นจึงจำเป็นต้องเพิ่มสรรพนามบุรุษที่หนึ่ง (เอกพจน์) ในภาษาไทยเพื่อชี้เฉพาะว่ากริยานั้นเป็นกริยาอาการของผู้ใด

---

4 Hrabal, Bohumil. “Sešitek nerozlišujících pozorností”. *Domácí úkoly z pilnosti* (Praha: Československý spisovatel, 1982), p. 40.

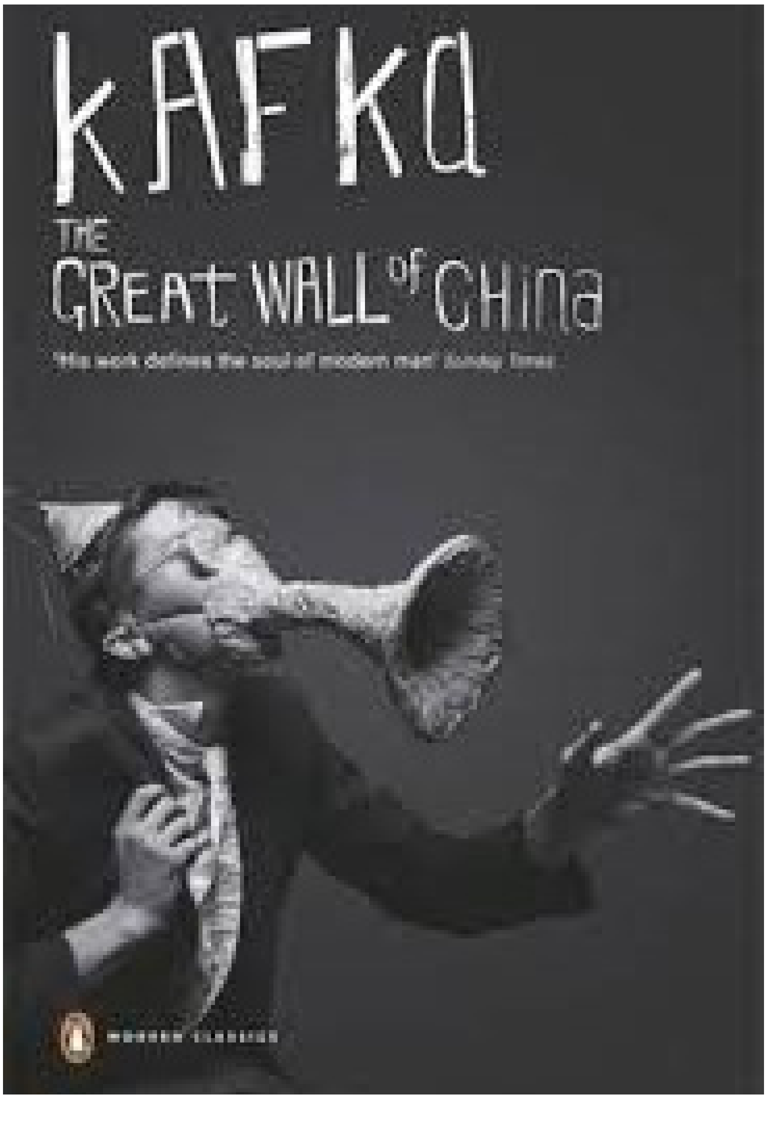
5 โบฮุมิล ฮราบัล. *ความเปลี่ยวดายอันกึกก้องเกินต้าน*. วริตตา ศรีรัตนา แปล. พิมพ์ครั้งที่ 1 (กุมภาพันธ์ 2560) โดยได้รับทุนสนับสนุนจากกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสาธารณรัฐเช็ก. กรุงเทพฯ: บุ๊คโมบี้, 2560, p. 15-16.

ขอหยุดเล่าดีกว่าสปอยล์ค่ะ สำหรับผู้ที่สนใจอยากอ่านงานวรรณกรรมเช็ก ขอประชาสัมพันธ์ข่าวดีจากสำนักพิมพ์ Bookmoby Press ว่า ความเปลี่ยวดายอันกึกก้องเกินต้าน จะตีพิมพ์ครั้งที่ 3 เร็ว ๆ นี้ เป็นปกแข็ง limited edition โปรดติดตาม



(4) ทราบมาว่าอาจารย์สนใจอ่านคาฟกาด้วย เพราะเหตุใดอาจารย์จึงสนใจนักเขียนท่านนี้ครับ

คิดว่าฟรันซ์ คาฟกา นอกจากจะเป็น “นักเขียนของนักเขียน” (เราอาจจะนึกถึงอิทธิพลของคาฟกาในงานของฆอร์เฆ ลุยส์ บอร์เฆส) แล้ว ยังเป็น “นักเขียนของนักปรัชญา” อีกด้วย ความสนใจคาฟกาของวริตตาเริ่มมาจากการอ่านงานของนักปรัชญาที่ได้รับแรงบันดาลใจจากคาฟกาหรือใช้คาฟกาเป็นตัวอย่างการนำเสนอแนวคิด (เราอาจจะนึกถึงนักคิดอย่างกึนเทอร์ อันเดอร์ส หรือ จอร์จิโอ อกัมเบน) นอกจากนี้ ก่อนที่จะมีโอกาสได้เดินทางไปยุโรปกลางและก่อนที่จะวิจัยด้านยุโรปกลางและยุโรปตะวันออกศึกษา ก็เคยคิดว่าคาฟกาเป็นนักเขียนในบริบทวัฒนธรรมเยอรมัน เขียนงานที่เป็นนามธรรมลอย ๆ เขียนหนังสือจงใจให้เข้าใจยาก แต่เมื่อได้ไปปรากและได้อ่านและวิเคราะห์งานของคาฟกาในบริบทวัฒนธรรมชาวยิวพูดภาษาเยอรมันที่อาศัยอยู่ที่โบฮีเมีย อันเป็นส่วนหนึ่งของอาณาจักรออสเตรีย-ฮังการี (และเชโกสโลวะเกียในเวลาต่อมา) ในมุมมองประวัติศาสตร์นิยมใหม่ ก็เห็นมิติอันลึกซึ้งและน่าสนใจในงานและชีวิตของคาฟกา เกิดแรงบันดาลใจที่จะสำรวจชีวิตของคาฟกาที่ปรากจนเขียนเป็นงานวิจัย เช่น บทความวิจัยหัวข้อ “ ‘But How Can a Wall Protect if it is not a Continuous Structure?’: Rethinking the Literary Periodization of Modernism in Franz Kafka’s ‘The Great Wall of China’ ” อันเป็นบทหนึ่งที่ได้ตีพิมพ์ในหนังสือ *Commanding Words: Essays on the Discursive Constructions, Manifestations, and Subversions of Authority*. Ed. Lynda Chouiten. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2016. บทความนี้วิเคราะห์กำแพงเมืองจีนในจินตนาการและงานเขียนของคาฟกาในบริบทของกำแพงในชีวิตจริงของคาฟกาที่กรุงปราก เรียกว่า “กำแพงแห่งความหิว” ในตำนานภาษาเช็กคือ *ฮลาโดวา เซดจ์* (Hladová zeď) ซึ่ง

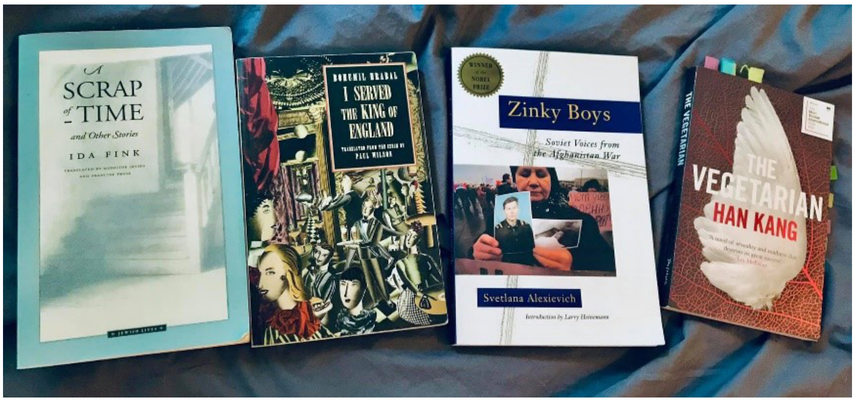


กลายเป็นคำที่สื่อถึงงานสาธารณะที่ไม่ก่อให้เกิดผลหรือประโยชน์อันใด ใครสนใจตำนานของกำแพงที่คาฟกาเห็นทุกครั้งที่มองออกไปนอกหน้าต่างห้องพักระหว่างเขียนงานที่ชื่อว่า “The Great Wall of China” ก่อนเดินทางไปเยือนปรากเพื่อไปชมกำแพงที่ว่านี้ เชิญอ่านบทความก่อนได้

เหตุที่สนใจนักเขียนท่านนี้ในศตวรรษที่ 21 ก็เพราะงานของคาฟกา โดยเฉพาะเรื่องโปรดคือ *The Trial* นั้นยากยิ่งที่จะฟันธงบรรยายว่าเกี่ยวกับอะไรกันแน่ ตกลงสะท้อนการเมือง เสียดสีภาวะน่าขันของระบบราชการ สื่อความน่าเบื่อหน่ายของชีวิตมนุษย์เงินเดือน บรรยายความแปลกแยกแตกต่างของการเป็นชาวยิวในสังคมที่มีประวัติการเหยียดชาวยิวและการเป็นประชาชนที่ใช้ชีวิตอยู่ในสภาวะย้อนแย้งอย่าง “เผด็จการประชาธิปไตย” หรือ “การทำให้เป็นปกติ” หรือจะเป็นทั้งหมดที่ว่ามาก็ไม่ทราบ *The Trial* คล้ายเกมต่อคำแบบ Dadaist กล่าวคือ คาฟกาเรียงลำดับเหตุการณ์ในเรื่องอย่างไรผู้อ่านยังไม่ทราบแน่ชัดนับประสาอะไรกับการถามว่าธีมเรื่องหรือใจความสำคัญของเรื่องคืออะไร เวลาอ่านคาฟกาเราต้องอ่านด้วยรอยยิ้มที่มุมปากต้องลองเล่นสลับเรียงลำดับเหตุการณ์ที่เกิดก่อนหลัง แล้วจะเห็นว่าคาฟกาเป็นนักเขียนที่เขียนงานชนิดที่อ่านแล้วอดหัวเราะออกมาดัง ๆ ไม่ได้ และนี่คงเป็นสภาพการดำรงอยู่ของเรา ขันแบบขื่น ขื่นแบบขัน งานเขียนของนักเขียนเช็กหลายคนจะให้อารมณ์คล้าย ๆ กัน

(5) ในความเห็นของอาจารย์ การเรียนการสอนวรรณกรรมควรเป็นอย่างไร และนิสิตควรได้รับการสนับสนุนให้อ่านงานวรรณกรรมอะไร/แนวใดบ้างครับ

นิสิตควรได้รับการสนับสนุนให้อ่านงานวรรณกรรมทุกแนวจากทุกสังคมทุกวัฒนธรรม ควรได้รับการสนับสนุนให้อ่านให้กว้างขวางที่สุด และเช่นเดียวกับการออกเดินทางไกลหรือผจญภัยเพื่อเข้าใจผู้อื่นพร้อม ๆ กับเข้าใจตัวเอง นิสิตควรได้รับการสนับสนุนให้อ่านอะไรที่อยู่นอกเหนือขนบการเรียนการสอนที่คุ้นเคย (จนกลายเป็นขนบใหม่ให้เราก้าวข้ามต่อไป)



เชื่อมั่นมาโดยตลอดว่าการเรียนการสอนวรรณกรรมในมหาวิทยาลัยควรเป็นอย่างที่เวอร์จิเนีย วูล์ฟได้กล่าวบรรยายไว้ใน *A Room of One's Own* (ค.ศ. 1929) ซึ่งมีที่มาจากบทปาฐกถาที่คอลเลจหญิงล้วนสองแห่งที่มหาวิทยาลัยเคมบริดจ์เมื่อ 1928: "ฉันควรจะไม่มีทางได้มาซึ่งบทสรุป ฉันควรจะไม่มีทางบรรลุสิ่งที่ฉันเข้าใจว่าเป็นหน้าที่หลักขององค์ปาฐกผู้หลังกล่าวปาฐกถาร่วมหนึ่งชั่วโมงแล้วจะหยิบยื่นก้อนทองคำแห่งความจริงแท้ให้ท่านห่อหุ้มระหว่างหน้ากระดาษสมุดบันทึกและวางเก็บไว้บนแท่นเหนือเตาผิงตลอดกาล" การสอนวรรณตดีไม่ใช่การหยิบยื่นก้อนทองคำแห่งความจริงแท้แต่อย่างใด หัวใจของการเรียนวรรณคดีไม่ใช่การหาและเชื่อมั่นในคำตอบที่ตายตัวอันสะท้อนในประเภทข้อสอบเติมคำ ใส่ key words หรือแบบปรนัย อันเป็นวิธีประเมินความรู้ด้านวรรณคดีศึกษาที่วริตตาพยายามหลีกเลี่ยงและสัญญากับตัวเองว่าจะไม่มีวันต่อชีวิตให้มัน การเรียนการสอนวรรณคดีคือการร่วมกันสร้างชานชาลาทางความคิดเพื่อพากันออกเดินทางไปสำรวจพื้นที่แห่งการคิดวิเคราะห์ผ่านมุมมองและแนวคิดทฤษฎีต่าง ๆ ที่หลากหลาย พื้นที่ที่เราถกเถียงกันได้อย่างเสรี คุณค่าของวรรณคดีศึกษาคือการส่งเสริมให้เกิดความเห็นอกเห็นใจกัน มีความรู้สึกใส่ใจร่วมกันแม้จะคิดเห็นต่างกัน เรียกได้ว่าวรรณคดีศึกษาเป็นมากกว่าพื้นฐานแห่งจิตวิญญาณแห่งประชาธิปไตย วรรณคดีศึกษาเป็นหัวใจของประชาธิปไตย จริงอยู่ที่งานวรรณกรรมเป็นอาวุธที่ทรงพลัง สามารถถูกโยงหรือใช้เพื่อเสริมวาทกรรมอำนาจนำได้ แต่ถ้าชานชาลาแห่งทักษะการคิดวิเคราะห์ของเราแข็งแรง เราจะเห็นเองว่าวรรณกรรมเหล่านั้นไม่ได้จับจิตจับใจหรืองดงามเท่างานวรรณกรรมที่ยึดโยงกับความเป็นมนุษย์ ความมีมนุษยธรรม และการเสริมสร้างจิตวิญญาณที่จะลุกขึ้นต่อสู้เพื่อสิทธิ ความเสมอภาค และอิสรภาพของเพื่อนมนุษย์

จะเข้าใจความสำคัญของวรรณคดีศึกษาได้นั้นคงต้องลองมาสัมผัสด้วยตัวเอง ขอเชิญชวนให้ลองอ่านงานวรรณกรรมเพื่อออกเดินทางนอก Comfort Zone ทางความคิดกันสักครั้ง แล้วเราจะอยากทำความเข้าใจตัวเองมากกว่าเดิม

อักษราวิชาการ

วารสารอักษรศาสตร์ ปีที่ 48 ฉบับที่ 1 (มกราคม-มิถุนายน 2562)

ขอแนะนำวารสารอักษรศาสตร์ ฉบับล่าสุด (ปีที่ 48 ฉบับที่ 1 มกราคม-มิถุนายน 2562) ซึ่งผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กัญญา วัฒนกุล เป็นบรรณาธิการ วารสารฉบับนี้ประกอบด้วยบทความ 8 บทความของอาจารย์คณะอักษรศาสตร์ นิสิต นักศึกษา และบุคคลภายนอก ครอบคลุมเนื้อหาด้านภาษา วรรณกรรม และประวัติศาสตร์ ดังนี้

- “อุปลักษณ์เชิงมโนทัศน์ ‘ความฝันจีน’ กับยุทธศาสตร์การบริหารประเทศของประธานาธิบดีจีนสีจิ้นผิง” ของเหยา ซือฉี
- “กลวิธีทางภาษาที่ใช้ในคอลัมน์ซุบซิบประเภท ‘แฉ’ ในสื่อออนไลน์ภาษาไทย: กรณีศึกษาคอลัมน์ซุบซิบ ‘วิจารณ์แหลก’ ของ ‘เจ๊หว่าง...ออนไลน์’ ในเว็บไซต์เอ็มไทย” ของสิทธิธรรม อ่องวุฒิวัฒน์
- “การตัดสินความสุภาพจากถ้อยคำการตอบกลับการตำหนิในภาษาไทย: มุมมองจากคนสองวัย” ของศิรวัตร ไทยแท้
- “ภาพความทรงจำอาณาจักรอินคาและอาณาจักรอยุธยาในนวนิยายร่วมสมัย: กรณีศึกษา สายน้ำลึก (Los ríos profundos) และเรือนมยุรา” ของภาสุรี ลือสกุล
- “ดินแดนอุดมคติเชิงนิเวศ: พื้นที่เพศอำนาจ และมายาคติในนวนิยายเรื่องคชาปุระและนครไอยรา” ของอรวรรณ ฤทธิ์ศรีธร ปฐม หงษ์สุวรรณ และธัญญา สังขพันธานนท์
- “ความสำคัญของระบบเลขในคัมภีร์ตรีนิสิงเห” ของณัฐธัญ มณีรัตน์ และชานป์วิชช์ ทัดแก้ว
- “การรับความคิดทางการเมืองตะวันตกว่าด้วยเรื่องรูปแบบการปกครอง” ของเอกลักษณ์ ไชยภูมิ
- “ข้อผิดพลาดในการใช้กริยาภาษาสเปนที่แสดงเวลาอนาคตของผู้เรียนชาวไทยระดับอุดมศึกษา” ของสุกิจ พู่พวง

อ่านวารสารฉบับนี้ได้ที่เว็บไซต์
https://www.tci-thaijo.org/index.php/jletters/article/view/199597

อักษราวิชาการ

รายการอักษรพาที

ขอเชิญฟังรายการ “อักษรพาที” ซึ่งออกอากาศทางสถานีวิทยุจุฬาฯ FM 101.5 MHz ทุกวันเสาร์ เวลา 07.30-07.55 น. ในเดือนสิงหาคม 2562 มีหัวข้อที่จะออกอากาศ ดังนี้

3 สิงหาคม 2562	“มุสลิมกับภาษาอาหรับ” (รีรัน) วิทยากร: อาจารย์ ดร.อภิชาติ พงษ์เกษม ผู้ดำเนินรายการ: อาจารย์ ดร.ทรงศักดิ์ หมัดสะและ
10 สิงหาคม 2562	“เอกสารชาวสเปนในสมัยพระเจ้าอยู่หัวท้ายสระ” วิทยากร: ศาสตราจารย์ ดร.สถาพร ทิพยศักดิ์ ผู้ดำเนินรายการ: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ภาสุรี ลือสกุล
17 สิงหาคม 2562	“อะไรนะ มนุษยศาสตร์ดิจิทัล??” วิทยากร: อาจารย์ ดร.ทิพยา จินตโกวิท ผู้ดำเนินรายการ: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อรนุช เศวตรัตนเสถียร
24 สิงหาคม 2562	“Blened Learning การผสมผสานกับการเรียนรู้สารสนเทศ” วิทยากร: อาจารย์ ดร.สรคม ดิสสะมาน ผู้ดำเนินรายการ: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สมศักดิ์ ศรีบริสุทธิ์สกุล
31 สิงหาคม 2562	“Web Accessibility” วิทยากร: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อรนุช เศวตรัตนเสถียร ผู้ดำเนินรายการ: อาจารย์ ดร.ทิพยา จินตโกวิท

ฟังรายการย้อนหลังได้ที่เว็บไซต์ www.curadio.chula.ac.th หรือแอปพลิเคชัน CU Radio

ใคร ทำอะไร ที่ไหน

1. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จุฬิศพงศ์ จุฬารัตน์ ได้รับเชิญจากคณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนราธิวาสราชนครินทร์ เป็นอาจารย์พิเศษสอนรายวิชา 08-154-209 ประวัติศาสตร์การแพทย์ ภาคการศึกษาที่ 1 ปีการศึกษา 2562 ณ คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนราธิวาสราชนครินทร์ จังหวัดนราธิวาส

2. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วรวุฒิ จิราสมบัติ ได้รับเชิญจากโรงเรียนเซนต์คาเบรียล เป็นอาจารย์พิเศษสอนวิชาภาษาญี่ปุ่น ในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย ปีการศึกษา 2562 ทุกวันพุธ ระหว่างเวลา 13.00-16.00 น. ณ โรงเรียนเซนต์คาเบรียล

3. รองศาสตราจารย์ ดร.ณัฐมา พงศ์ไพโรจน์ ได้รับเชิญและร่วมงานต่าง ๆ ดังนี้

- ได้รับเชิญจากมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี เป็นประธานกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ของนักศึกษาระดับปริญญาเอก หัวข้อ “Possible Selves and L2 Trajectories Narrated at an EFL Intersection: Foci on Contextual, Emotional and LOTE Dimensions” เมื่อวันที่ 31 พฤษภาคม 2562 เวลา 09.00-12.00 น. ณ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี ศูนย์ประสานงาน กรุงเทพมหานคร
- ได้รับเชิญจากสาขาวิชาภาษาต่างประเทศ สำนักวิชาเทคโนโลยีสังคม มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี เป็นประธานคณะกรรมการพิจารณาโครงร่างวิทยานิพนธ์ของ Ms.Thi Khanh Chi Vo นักศึกษาหลักสูตรปรัชญาดุษฎีบัณฑิต หัวข้อ “Possible selves and L2 trajectories narrated across EFL meeting point: Foci on Self-discrepancies, contextual influences, emotional responses, and LOTE impacts” เมื่อวันที่ 14 มิถุนายน 2562 เวลา 09.00 น. ณ ห้องประชุมวัจนสาร หน่วยประสานงาน มทส.-กทม. อาคารพญาไทพลาซ่า ชั้น 22 กรุงเทพฯ และห้องประชุม ทางไกลชั้น 2 อาคารเครื่องมือ 7 มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี
- ร่วมอภิปรายทางวิชาการในหัวข้อ “Language Acquisition and Learning” ในการประชุมวิชาการนานาชาติ The 17th Asia TEFL International Conference and The 6th FLLT International Conference ระหว่างวันที่ 27-29 มิถุนายน 2562 ณ โรงแรมแอมบาสเดอร์ กรุงเทพ
- ได้รับเชิญจากภาควิชาภาษาอังกฤษธุรกิจ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสุราษฎร์ธานี เป็นผู้ทรงคุณวุฒิวิพากษ์หลักสูตรศิลปศาสตร์บัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษเพื่องานอาชีพ เมื่อวันที่ 2 กรกฎาคม 2562 ณ ห้องอินทนิล อาคารเฉลิมพระเกียรติ 84 พรรษา คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสุราษฎร์ธานี

4. อาจารย์ ดร.นยา สุจฉายา ได้รับเชิญจากบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร เป็นกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ของนางสาวพนิดา วงศ์บุญ นักศึกษาสาขาวิชาการจัดการจดหมายเหตุและสารสนเทศมรดกทางวัฒนธรรม เมื่อวันที่ 13 มิถุนายน 2562 เวลา 13.00-16.00 น. ณ ห้องประชุมบัณฑิตวิทยาลัย ชั้น 2 สำนักงานอธิการบดี มหาวิทยาลัยศิลปากร ตลิ่งชัน กรุงเทพฯ

ใคร ทำอะไร ที่ไหน

5. รองศาสตราจารย์ ดร.ปรมินท์ จารุวร ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นกรรมการสอบวิทยานิพนธ์เรื่อง "เรื่องเล่าในรายการวิทยุ เดอะช็อก ในฐานะนิทานผีในวัฒนธรรมประชานิยม" ของนางสาวขวัญแก้ว งามโสภณ นักศึกษาปริญญาโท สาขาวิชาภาษาไทย คณะศิลปศาสตร์ เมื่อวันที่ 19 มิถุนายน 2562 เวลา 09.00-12.00 น. ณ ห้องประชุม LA 312 อาคารคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ท่าพระจันทร์

6. รองศาสตราจารย์ ดร.วาสนา วงศ์สุรวัฒน์ ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นกรรมการสอบวิทยานิพนธ์เรื่อง "แนวคิดและการเกิดขึ้นของสตรีสมัยใหม่ในจีนต้นศตวรรษที่ 20" ของนางสาวจุฬาลักษณ์ ชีวศุภกร นักศึกษาปริญญาโท สาขาวิชาวัฒนธรรมจีนศึกษา คณะศิลปศาสตร์ เมื่อวันที่ 20 มิถุนายน 2562 เวลา 13.00 น. ณ ห้อง LA 217 อาคารคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ท่าพระจันทร์

7. อาจารย์ ดร.ชัยรัตน์ พลมุข ร่วมเสวนาเกี่ยวกับศิลปะลาวร่วมสมัย เมื่อวันที่ 2 กรกฎาคม 2562 ณ ร้านหนังสือ Open House ของสำนักพิมพ์ Hardcover ห้างสรรพสินค้า Central Embassy

8. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.หนึ่งหทัย แรงผลสัมฤทธิ์ ได้รับเชิญจากฝ่ายพัฒนาบุคลากร สำนักบริหารทรัพยากรมนุษย์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เป็นวิทยากรอภิปรายในหัวข้อ "เทคนิคการเขียนขอทุนวิจัย" ในงานอบรมอาจารย์และนักวิจัยใหม่ เมื่อวันที่ 3 และวันที่ 24 กรกฎาคม 2562 เวลา 13.00-17.00 น. ณ ห้องบอลรูม โรงแรมอวานี รีสอร์ท พัทยา จังหวัดชลบุรี

9. ผู้ช่วยศาสตราจารย์พันพัสสา ธูปเทียน ได้รับเชิญจากคณะเภสัชศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นวิทยากรการอบรมเชิงปฏิบัติการ เรื่อง "Team Building and Personality Development" เมื่อวันที่ 4 และ 18 กรกฎาคม 2562 เวลา 09.00-12.00 น. ณ ห้อง 4003 ชั้น 4 อาคารเรียนและปฏิบัติการรวม คณะเภสัชศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

10. อาจารย์สุภาพร บุญรุ่ง และอาจารย์อิสริยา พาที ได้รับเชิญจากหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาเกาหลีศึกษา (หลักสูตรนานาชาติ) จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ไปร่วมการประชุมวิชาการนานาชาติเกาหลีศึกษาและไทยศึกษา ครั้งที่ 6 "ไทย-เกาหลี พหุลักษณ์ทางวัฒนธรรมในบริบทสังคมดิจิทัล" (The 6th Joint International Conference on Korea Studies and Thai Studies "Thai – Korean Cultural Pluralism in Digital Context") ระหว่างวันที่ 24-27 กรกฎาคม 2562 ณ โรงแรมวัฒนา พาร์ค อำเภอเมือง จังหวัดตรัง

100 years
Faculty of Arts
Chulalongkorn University

DEVALAI
E-Newsletter

Year 11, No. 7: 1 August 2019

BALAC Orientation and Recognition Ceremony

On Monday 8 July 2019, Professor Kingkarn Thepkanjana, PhD, Dean of the Faculty of Arts and Director of BALAC, gave a welcome speech for our new undergraduates. Besides meeting faculty staff, advisors and other fellow students, orientation sessions offered the students and parents the opportunity to learn more about curriculum, campus activities, university life and exchange programmes. In the last session, the students met with their advisors, who would be taking care of them from their first to their last year of the university.

Concurrently, a 2019 recognition ceremony was held to honor students with certificates on “Outstanding Achievement in Academics” and “Outstanding Achievement in University Life and Community.” This year, there are 23 recipients from both categories.

News from Department of English

On Tuesday 2 July 2019, Dr Mark Carver from the University of St Andrews, Scotland, gave a public lecture on the topic of "The Future of English Language Assessment" at the Faculty of Arts. This academic event was organised by the Department of English in collaboration with McDucation – "Study in Scotland" Agency. Dr Carver's lecture, which covers current issues on IELTS, PTE, university entrance tests and how teachers can overcome these issues to promote student learning, was attended by participants from Chulalongkorn University and beyond.

Dr Mark Carver runs the Assessment and Evaluation module on the MSc TESOL programme in the International Education Institute at the University of St Andrews. His previous research involves mixed-methods studies of assessment and feedback in teacher education and higher education. His current research focuses on programme evaluation, Initial Teacher Education and TESOL programmes.

Meeting with State Islamic University of North Sumatra (UIN Sumatera Utara)

On Wednesday, July 24, 2019, the Faculty of Arts welcomed Quality Assurance Board members from State Islamic University of North Sumatra (UIN Sumatera Utara), Medan, Indonesia. The purpose of their visit mainly concerned academic, education, and management systems at the Faculty as the UIN Sumatra Utara is undergoing a significant development. The delegates also wished to form networks and seek possible academic collaborations. The ten delegates, led by Associate Professor Mhd Syahnan, Ph.D., met with Associate Deans, Associate Professor Wirote Aroonmanakun, Ph.D., and Associate Professor Suradech Chotiudompant, Ph.D., Head of the English Department, Associate Professor Prima Mallikamas, and Assistant Deans, Sorakom Dissamana, Ph.D. and Asssistant Professor Nirada Chitrakara, Ph.D.

The contents of this insightful meeting covered the Faculty of Arts' Quality Assurance system, faculty staff requirements and responsibilities, and programs related to English as a Foreign Language. Future partnership is promising as both institutions financially support graduate studies in ASEAN countries. At the moment, Chulalongkorn University is targeting Indonesian students to join the graduate programs, while the UIN Sumatera Utara already has staff attending a graduate program at Chulalongkorn University. The delegates are also interested in the Faculty of Arts' Graduate Program in Linguistics. With the financial support from CU Graduate School, the Faculty of Arts is looking forward to receiving graduate students from the UIN Sumatera Utara in the near future.

Formerly known as the State Institute of Islamic Studies, the UIN Sumatera Utara comprises seven faculties with 25,000 students. They are currently working on their development project on education quality improvement through cooperation with partner universities on the international level.

MOU Signed with University of Granada

On Tuesday, July 9, 2019, Faculty of Arts Dean Professor Kingkarn Thepkanjana, Ph.D., signed a Memorandum of Understanding between the Faculty of Arts, Chulalongkorn University, and the University of Granada. The ceremony was graced with the presence of Professor Oswaldo Lorenzo Quiles, Ph.D., Vice Dean in Research, International Projects and Mobility, the Faculty of Educational Sciences and Sports, University of Granada, and Javier Parrondo, Deputy Head of Mission, the Embassy of Spain. The MOU between the two institutions will pave the way for a series of collaborative activities and exchange programs both for students and staff. One upcoming project is the Spanish Film Festival. As Spanish majors at the Faculty of Arts are increasing, a tight-knit relationship will be beneficial for both parties.

One of the high ranking universities in Spain, the University of Granada is one of the most sought after universities among Erasmus+ members. The University's Modern Language Center, located right in the heart of the city of Granada, is renowned for quality courses in Spanish as a foreign language. The University of Grenada's Faculty of Philosophy and Letters and Faculty of Educational Sciences and Sports offer both undergraduate and graduate degrees. Possibilities for exchange of students and lecturers are provided. The two Faculties also publish journals indexed in Scopus.